

Ordre du jour

1.

5322 - Projet de loi modifiant 1. le Code des assurances sociales 2. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail  
*(Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale)*
2.

5345 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 juin 1999 autorisant l'État à participer au financement de la modernisation, de l'aménagement ou de la construction de certains établissements hospitaliers  
*(Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)*
3.

5321 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'une maison de soins à Clervaux  
*(Vote du texte complété du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)*
4.

5327 - Projet de loi 1. établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre; 2. créant un fonds de financement des mécanismes de Kyoto; 3. modifiant l'article 13bis de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motion)*
5.

5406 - Projet de loi portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, signé à Luxembourg, le 8 juin 2004  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motion)*
6.

5391 - Projet de loi modifiant et complétant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel)*
7.

5399 - Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi modifiée du 12 mars 1973 portant réforme du salaire social minimum  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel)*
8.

5401 - Projet de loi portant ajustement des pensions et rentes accident au niveau de vie de 2003  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel)*
9.

5322 - Projet de loi modifiant 1. le Code des assurances sociales 2. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail  
*(Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motions)*
10.

Discours de fin d'année de M. le Président
11.

Demandes en naturalisation

Au banc du Gouvernement se trouve: M. Mars Di Bartolomeo, Ministre.

*(Début de la séance publique à 15.02 heures)*

■ M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

*(Négation)*

Da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 5322 iwwert de Code des assurances sociales. D'Riedezäit ass wéi Der wësst nom Modell 1 festgeluecht. Ageschriwwen hu sech bis elo: d'Madame Stein-Mergen, den Här Wagner, den Här Bausch...

■ Une voix.- Neen, den Här Huss.

■ M. le Président.- ... den Här Bausch gëtt duerch den Här Huss ersat - an den Här Jaerling. D'Wuert huet als Rapporteuse vum Projet de loi déi honorabel Madame Lydia Mutsch.

1. 5322 - Projet de loi modifiant 1. le Code des assurances sociales 2. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail

térimaire, wou mer d'Krankenentschiedungsphasen pratiséieren par rapport zur Affiliationsphase. Véiertens, d'Profiler - souwuel bei de Geldleeschungen wéi bei den Naturalleeschungen - vun den Dokteren. A fënneftens de Kampf géint déi abusiv Krankschreiwungen. Insgesamt zéng Stonnen laang souzen d'Gewerkschaften, d'Patronat an d'Regierung zesummen, fir dee fir 2004 virausgesoten Defizit bei de Krankekeesen ze beseitegen an ze probéieren ähnlech Haushaltslächer an Zukunft wa méiglech ze vermeiden."

Och an der Press war den Dag drop ze liesen, dass d'Tripartite sech géeneegt hätt op e Reform-Package fir d'Krankeversécherung: fënnef strukturell Mesuren wieren zur Sanéierung vun de Krankekeesen an d'A gefaasst ginn an iwwer kuerz oder laang dierft et och zu enger Fusioun vun de Krankekeese kommen.

Den 11. Oktober 2004 koum den neie Gesondheitsminister an d'Chamberskommission fir eis matzedeelen, wat dann d'Positioun vun der Regierung zu deenen dote Froen wier. Hien huet och dunn am ganze Beräich vun der Sécurité sociale geschwat iwwert den Déficit prévisible vun 98 Milliounen Euro fir 2005, an hien huet gesot, dat wier och eigentlech keng nei Tendenz, well dat och an der Vergaangenheet schonn esou gewiescht wier, an den Defizit vun 2004 hätt nëmmen kënnen resorbiert ginn duerch deen Transfert, vun deem mer jo elo grad héieren hunn.

De Minister huet och an därselwechter Sëtzung, also ongeféier zwou, dräi Wochen virun der Generalversammlung vun der Union des Caisses de Maladie gesot, dass hie sech net wëllt mat de Regierungskolleegen drop limitéieren fir just eng Kompensatioun vum Defizit ze maachen duerch Transfertsoperatiounen, mä dass e sech wëllt un déi d'Ursachen eruntaschte vun deem Ganzen an och strukturell Äntwerte wëllt fannen fir deem Defizit entgéintzewierken. An hien huet dunn eis als Kommissioun gefrot, ob mir him an der Regierung géngen dobäi zur Säit stoen, a mir hunn dat mat „Jo“ beäntwert.

Hien huet eis och doriwwer informéiert, dass d'Diskussiounen ronderëm dee Projet, fir dee mer haut hei sinn, nämlech den 5322, wou et ënner anerem och géng drëm goen fir géint den Absenteismus ze kämpfen, dass eleng schonn d'Diskussiounen ronderëm dee Projet de loi, deen um Instanzewee war - well en hätt jo schonn eng Keier op den Ordre du jour komme sollte virun de leschte Wahlen -, dass eleng schonn déi Diskussioun eng gewësse Prise de conscience bei den Assurée bruecht hätt an dass een dat och esouguer scho géng spiieren bei de Chifferen, well een d'Gefill hätt, dass d'Abusé schonn amgaange wieren erofzegoen.

Den 9. November war dann déi Generalversammlung vun de Krankekeesen an et gouf dunn eng Baitragerhéijung vun 0,3% décidéiert, an d'est op dem Bruttoloun berechent. Déi Erhéijung géng zu jeeweils 0,15% vun de Patronen a vun de Assurée gedroe ginn. Och hei ass nach eng Keier vun deem geschätzten Defizit vu ronn 100 Milliounen fir 2005 geschwat ginn.

D'Patroné waren natierlech net frou an hu gesot, déi dote Baitragerhéijunge wieren net an der Tripartite an där Form festgehalen ginn; an d'Gewerkschaften hu gesot, dat wier vläicht net esou ganz prezis festgehalen ginn, mä et wier awer sënngeméis machbar gewiescht, an et ass och gesot ginn, dass dat doten noutwendeg wier,

fir dass een de Sozialdialog iwwerhaupt kéint oprechterhalen. Et ass och vun de Gewerkschaften ervirgehuewen ginn, dass et schwéier wier, fir wann et eng Tripartite gëtt an ee sech net kéint op schréfflech Berichter doriwwer bezéien, dass et da schwéier wier fir déi eenzel Partenären op déi Diskussiounen respektiv op déi Konklusiounen festzeleeën.

Vun der Säit vun den Union des Entreprises ass souguer gesot ginn, wann d'Tripartite nëmmen en Diskussionsclub ass, da brauche mer se net. Vun aneren ass gesot ginn, dass een trotzdeem sollt probéieren fir an der Zukunft weinstens e Konklusionspabeier ze hunn, fir déi ganz Diskussiounen, déi dann am Nofeld géinge kommen, besser gemeeschtert ze kréien.

D'Tatsaach war op alle Fall - an dat war och eng Diskussioun bei deene ganze Preparatiounen ronderëm déi doten Assemblée an och bei deene ganzen Interpretatiounen -, dass et misst drëm goen fir op Dauer déi defizitär Tendenz vun de Krankekeesen emgékiert ze kréien, dass een awer gläichzäiteg misst dru schaffen, fir deen héije Leeschtungsniveau ze behalen, dass ee misst probéieren géint den Absenteismus virzegoen an dass ee virun allem misst gewährleeschten, dass d'Assurée eng besser Orientéierung hätten.

Vläicht hei nach e puer Zuelen: Am Joer 2003 huet d'Union des Caisses de Maladie eng Etüd iwwert d'Evolutioun vum Krankegeld tëscht 1999 an 2002 duerchgefouert; eng Etüd, déi sech virun allem op d'Aarbechterkrankekeess konzentréiert huet, well eng Analys bei den Employés privés méi schwéier ass, well d'Krankengeld dräi Méint vum Patron bezuelt gëtt an der Krankekeess bis dohinne deemno keng Informatiounen virléien.

Bei dëser Etüd koum eraus, dass den Taux vun de Krankheetsfälle tëscht 1999 an 2002 ëm 15% an d'Luucht gaangen ass. Am Joer 2002 goufen et eleng bei den Aarbechterkrankekeesen 340.000 Krankeschäiner. Zënter deene leschte Jore si scho verstärkt Kontrolle gemaach ginn. Och hei krute mer eng Rei vun Informatiounen vu Säite vun der Regierung, wann e Verdacht bestanen huet, dass en Abus kéint do sinn. Dat kann een elo méi oder manner gutt fannen. Op alle Fall krute mer bei der Union des Caisses de Maladie gesot, dass den Undeel vun de Krankeschäiner zënterhier op d'mannst mol net virun an deem Mooss ugeklommen ass, wéi et an der Vergaangenheet de Fall war. Esou dass mer d'Chance hunn, dass sech déi Situatioun awer kann apendelen.

D'Mesuren, déi an dësem Projet - an doréms geet et jo haut - festgehalen ginn, dat ass éischters d'Verbesserung vun der Prise en charge bei der Incapacité de travail de longue durée, entweder iwwert d'Assurance maladie - dat betrëfft haaptsächlech déi Krankheetsfälle, wou et ëm Maladies aiguës a Maladies chroniques évolutives geet -, oder iwwert d'Assurance pensions. Do geet et haaptsächlech allgemeng ëm d'Incapacité de travail oder am Kader vun de Mesuren bei enger Réinsertion professionnelle. Dat ass dann eng Incapacité de travail, déi sech bezitt op déi lescht Plaz déi een hat a fir déi een eben net méi appropriéiert ass. An de Moyeren dofir ass, dass en Avis motivé verlaangt gëtt, scho relativ fréi no sechs Wochen iwwert den État de santé vum Assuré vu sengem Médecin traitant, fir dass ee weess wat d'Situatioun ass an em wéi e Krankheetsfall et sech handelt.

De But dovunner ass, fir dem Contrôle médical ze erlaben, fir relativ fréi schonn ze wëssen wéi e System de prise en charge am appropriéiertste wier. Ob et elo géng drëm goen fir d'Krankengeld

weider ze bezuelen, falls eben e Schluss vun där Situatioun ofsehbar wier, ob et géng drëm goen fir eng Pension d'invalidité virzegoen, ob et éischter Sënn géif maachen fir eng Réinsertion professionnelle ze maachen oder - an dat ka jo och sinn, obwuel een hei net soll maachen wéi wann dat elo onheemlech oft de Fall wier, mir ginn dovunner aus, dass et net vill schwaarz Schof gëtt - ob et drëm geet fir einfach eng Reprise du travail virzegeen an domat och Demandes abusives ze eliminéieren.

De But ass natierlech och, an da kuckt een et vun der Säit vum Assuré hier, fir den Assuré ze guidéieren, dass en dee Système de prise en charge fënn, dee fir den Assuré am appropriéiertsten ass.

Dann zweetens d'Limitatioun vun der Durée maximale vun der Krankegeldindemnisation op 52 Wochen, bei enger gesamter Période de référence fir 104 Wochen, esouguer wann en neie Krankheetsfall kennt. De Moyer ass deen, dass no der zéngter Woch, wou eng Incapacité de travail virläit, op eng Referenzperiod vun 20 Wochen gerechent, e Rapport médical circonstancié muss komme vum Médecin traitant, wou et drëm geet fir ze kucken, ob e Maintien vun deem Recht op Krankengeld besteet. Am anere Fall géng déi Indemnitéit dann net méi accordéiert ginn. De But ass fir op Basis vun där doter Dokumentatioun dem Contrôle médical vun der Sécurité sociale ze erlaben en Avis ze ginn, fir dann den Assuré definitiv ze orientéieren, respektiv fir dann och eng Reprise de travail ze imposéieren.

Dann drëttens d'Introduktioun vun enger Période de stage, hei de Moyer: D'Krankengeld gëtt nëmmen dann oprechterhalen wann den Assuré während enger Dauerperiod vu sechs Méint assuréiert war, just ier déi Désaffiliatioun stattfonnt huet.

Véiertens d'Harmonisatioun vum Régime vun der Indemnitéit, déi am Fall vun enger Assurance accident bezuelt gëtt, mat där déi bezuelt gëtt am Fall vun enger Assurance maladie. An och hei déi Limite vun 52 Wochen, op déi ech elo grad schonn ze schwätze komm sinn.

Da war och am Projet de loi, wéi e virlouch, wéi en an d'Kommissioun komm ass, eng Reduktioun vun 10% vum Krankengeld virgesinn, fir de Fall wou d'Assurée net hir Incapacité de travail der Caisse de Maladie gemellt haten. Dat war also de Point de départ zu deem Moment. Dat war am Oktober, wéi mer eng éischte Keier iwwert dee Projet de loi hei geschwat hunn. Dunn hate mer zwar en Avis vum Conseil d'État, deen allerdéngs, well d'Avise vun de Beruffskummeren nach net virlouchen, sech drop limitéiert huet fir just eng Rei vu Remarques ze maachen, déi d'Kommissioun dann natierlech och mat op de Wee geholl huet, mä wou weéng zum Fong...

■ M. le Président.- Madame, et deet mer Leed, mä d'Riedezäit ass amgaangen auszelafen.

■ Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapporteuse.- Ech iwwerhuelen d'Riedezäit vun eiser Fraktioun, Här President. Mir haten dat esou ugemellt.

■ M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, si huet d'Riedezäit als Rapporteur plus d'Riedezäit vun der Fraktioun.

■ M. le Président.- Madame Mutsch, dann deklariéiert wann Der als Member vun der LSAP-Fraktioun schwätzt. Ech géif soen, schwätzt weider.

■ Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapporteuse.- Här President, fir lech ze orientéieren, soen ech dann, dass ech hei a menger Eegeschäft als Rapporteuse stinn, an och a



menger Eegeschaft als mandatéiert Spriecherin vun eiser Fraktioun.

■ **M. le Président.**- Dont acte!

■ **Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapportrice.**- Merci.

Mir kruten dunn den Avis vun der Chambre de Travail an och den Avis vun der Chambre des Employés privés, déi sech géint deem heite Projet de loi ausgeschwat hunn aus verschiddenen Ursachen.

Éischters huet d'Chambre de Travail sech dergéint ausgeschwat, dass déi Period wou ee Krankegeld ka kréien op 52 Woche géing limitéiert ginn, ganz einfach well se Angscht hat, dass et dann zu enger Exklusioon vun deene géing kommen, déi eventuell op Aarbechtsplazen nach könnte bleiwen an ouni hiert Verscholden an eng Situatioun eragerode wieren, aus där se hirer Meenung no net méi elo géingen erauskommen.

Zweetens hu se sech och géint déi Penaliséierung ausgeschwat vun 10%, wann een d'Union des Caisses de Maladie net géing informéieren iwwert d'Incapacité de travail, an dréitens hu se sech och géint déi Regelungen ausgesprach, déi d'Interimairé betreffe wat déi obligatoresch Affiliatioun vu sechs Méint ubelaangt. A si hu fir e Remède zu där doter Situatioun ze fanne recommandéiert, dass d'Affiliatioun sech géing iwwer e Kontrakt maachen, deen dann de Salaré un eng Société de travail intérimaire géing bannen.

Ähnlech kritischesch war den éischten Avis vun der Chambre des Employés privés. Et koom duerno nach en zweeten Avis an och hei goung et haaptsächlech ëm déi 52 Wochen, wou gefaert ginn ass, dass eng Lacune géing kommen, wann déi Période d'indemnisation géing oflafen.

Zweetens ass gefaert ginn, dass et zu enger Prekarisatioun géing komme bei deene Salaréien, déi e Contrat à durée déterminée hunn, falls dat géing oprecht erhalte gi mat där Période d'affiliation, an dréitens och sech géint déi Penalisation vun de Salaréien ausgeschwat an déi 10%, déi schonn hei erwähnt goufen.

En onerwaart schaarfen Zousazavis koom dunn nach eng kéier vu Säite vun der Chambre des Employés privés, déi nach eng kéier drop higewisen huet, dass se et bedauert hunn, dass déi Amendementer, déi vun der Chamberskommission gemaach gi sinn a weider gereecht gi sinn, net pour avis un d'Berufskummere gaange wieren, wat awer, wéi mer gesot kritt hunn, net zu den normale Chambersgeschäfte gehéiert.

Den Avis vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés publics seet résuméiert, dass dëse Projet de loi de Kader vum Kompromëss iwwerschreit, deen an den Tripartite-Verhandlungen ausgeschafft gi war.

Et sinn awer eng Rei vu Acquisé vun Iwwerteneestëmmungen an deem heite Projet de loi. Éischters d'Mesuren, déi hei proposéiert ginn, sinn am Kontext vun der schwiereger finanzieller Situatioun vun de Krankekeesen ze gesinn a ginn och als solch interpretéiert.

Zweetens, d'Tripartite huet schonn d'Pist opgewisen, dass d'Prise en charge vun der Incapacité de travail misst besser géréiert ginn, besonnesch wann et sech ëm Incapacités de travail dréit, déi sech iwwert méi e laangen Zäitraum strecken. D'Mesuren, déi dëse Projet de loi virgesäit, sinn also, zumindest wat déi Iwwerteneestëmmungen ubelaangt, eng Ëmsetzung vun dësen Décisiounen. Si sinn awer trotzdem an der Praxis contestéiert.

Ob dat elo dowéinst ass well gesot gëtt, et géing keng prezis schrëftlech Rapporté vun de Réunioune

vun der Tripartite ginn, esou dass dann eben d'Méiglechkeet do ass, dass verschidde Säite kënnen ënnerschiddlech Interpretatioune ginn, oder ob et déi verständlech Suerg ass, dass eventuell e soziaalt politescht Instrument géing feelen, fir falls an der Praxis géinge Cas de rigueur entstoën, fir déi Persounen opgefaangen ze kréien.

Bei allen Diskussiounen a Kritike muss ee sech awer bewosst sinn, dass sech all Säiten eens waren, dass misste Mesurë geholl gi fir dem Problem vum Krankegeld generell an och dem Defizit vun de Krankekeesen entgéint ze wirken.

Här President, an der Kommissioun vun der Santé an der Sécurité sociale ass betount ginn, dass et wichteg wier - an dat ass dunn och gemaach ginn iwwerdeems vun den Amendementer... D'Kommissioun huet als Éischt déi 10% Strofbestëmmungen erausgeholl, wat ech géing als ee vun deene wichtegste vun deenen néng Amendementer vun der Kommissioun ervirsträichen.

Et dierf een och net vergiessen, dass dat éischt Zil vun dësem Projet ass, fir scho ganz fréi am Ufank vun engem Krankefall de longue durée den Assuré ze orientéieren. Dofir gëtt schonn an der sechster Woch e Formular verschéckt, fir dass ee kann Opschloss ginn iwwer säi Gesondheitszoustand, a bannent der zéngter Woch soll den Assuré en détailléierte medezinesche Rapport areeche. Dëse Rapport soll et erlaben, den Assuré scho fréizäiteg richteg ze orientéieren, ob e weider Krankegeld oder Invalidepensioun kritt oder Mesures de réinsertion professionnelle oder ob en, falls en Abus virläit, nees schaffe geet. Dat ass ee vun den Hauptpunkte vun dësem Projet.

D'Kommissioun war sech och eens doriwwer, dass een dëse Projet de loi a ganz enkem Zesummenhang muss gesi mam Projet 5334, dem Gesetz iwwert d'Incapacité de travail an d'Reinsertion professionnelle, wat an deemselwechten Espirit zustane kënn. Ee vun den Hauptziler ass et deemno, et guer net esou wäit kommen ze loossen, dass en Assuré iwwer 52 Woche bannent enger Referenzperiod vun 104 Wochen am Krankeschäin ass an duerno an der Ongewëssheet hänke bleift. Et kann ee sech natierlech virstellen, dass et Krankheete gëtt oder speziell Fäll wou ee riskéiert iwwert dës Wochen erauskrank ze sinn. Zum Beispill am Fall vun enger schwéierer Kriibserkrankung. An deem Fall kënn dann d'Invalidité provisoire zum Droen.

Dëse Projet bréngt awer och fir d'Assuréen e wichtige Virdeel, nämlech deen, dass d'Assurance accident mat der Assurance maladie harmoniséiert gëtt. An Zukunft wärten och bei der Onfallversicherung Cotisatiounen a Saache Kranken- a Pensiounskeess virulafen.

Kritiséiert gëtt och nach déi nei Konditioun vun enger Période de stage vu sechs Méint, déi virun allem Leit betrëfft, déi iwwer CDDen oder Interim beschäftegt sinn. Wann een am Krankeschäin ass an de Kontrakt leeft of, dann huet ee just weider Recht op Krankegeld, wann ee virdrun iwwer sechs Méint affiliéiert war. Dozou muss ee wëssen, dass dat bis uganks den 90er Jore souwisou vill méi restriktiv gehandhaabt ginn ass. An der Praxis war et esou, dass den Assuré esou laang Krankegeld kritt huet, wéi säi Kontrakt gelaf ass. Dës Regelung ass wéi gesot uganks den 90er Jore verschwonnen, éischter ongewollt an ouni dass dës Ännerung iwwerhaapt thematiséiert gi wier. Et mécht also Sënn, dës Situatioun a geregelt Bunnan ze bréngen, och wann nach eng Rei vu Froen opstoe bleiwen.

Här President, ech kéim zu menge Konklusiounen. Dëst Gesetz kann an dierf een als concertéiert Aktioun bezeechnen, an et sollt een net nëmmen am Kontext vun dë-

sem Gesetz iwwert den Equilibre vun de Krankekeese schwätzen oder doriwwer wéi een eng Contribution mécht fir déi schwaarz Schof aus eisem Gesondheitswiesen erauszefilteren. Et sollt ee virun allem doriwwer schwätzen, dass et engem muss gelénge fir jiddferen, deen an engem Krankheitsfall ass, egal a wéi engem, besser ze guidéieren an e besser ze begleeden, an dass et virun allem muss drëm goe fir den héije Leeschungsstandard, dee mir hei zu Lëtzebuerg an eisem Gesondheitswiesen hunn, ze erhalen.

Et ass dofir wichteg ze soen och am Zesummenhang mat dësem Gesetz, dass dëst zwar eng concertéiert Aktioun ass, awer keng staatlech Aktioun dierf sinn, well weiderhin d'Bereetschaft muss bleiwen zum Dialog fir, falls dat noutwendeg ass, och kënnen Nobesserungen ze maachen, falls se sech an der Praxis als punktuell noutwendeg erweisen.

Aus all deenen Iwwerleeungen eraus, Här President, géing ech zum Ofschloss vun dëser Presentatioun lech eng Motioun iwwerreechen, déi d'Ennerschrëft vum Här Castegnaro, vum Här Kaes, vum Här Spautz, vum Här Huss, vum Här Wagner a vu mir selwer dréit a wou et mat all deene bekannte Prämissen, déi ech net hei nach eng kéier wëll virdroen, haaptsächlech drëm geet - an ech liesen da vir -: «invite le Gouvernement à assurer la mise en vigueur simultanée des projets de loi 5322 et 5334», dat ass dee vun der Incapacité de travail, «vu leur interdépendance évidente, et afin d'éviter autant que faire se peut l'apparition d'éventuels cas de rigueur occasionnés par l'application du premier de ces textes».

Zweetens, «à établir un bilan sur les dispositions contenues dans les deux lois au plus tard 2 années après leur mise en vigueur et de procéder, le cas échéant, à des adaptations visant à éliminer d'éventuels cas de rigueur».

An dréitens, «à étudier les possibilités d'une amélioration de l'affiliation des travailleurs intérimaires qui travaillent régulièrement sur le territoire luxembourgeois, le cas échéant à travers des modifications législatives».

#### Motion 1

*La Chambre des Députés,*

- *considérant que le projet de loi 5322 modifiant 1. le Code des assurances sociales; 2. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail prend racine dans les débats menés au sein du Comité de coordination tripartite, de la quadripartite et de l'assemblée générale de l'UCM;*

- *considérant que le projet de loi fait partie d'une action concertée des partenaires sociaux afin d'aboutir à un équilibre durable du budget des caisses de maladie;*

- *considérant que le projet de loi en question tend vers une meilleure guidance de l'assuré en l'orientant rapidement vers le système de prise en charge approprié;*

- *constatant que l'harmonisation du régime de l'indemnité pécuniaire payée en matière d'assurance accident avec celui de l'assurance maladie procure plusieurs avantages à l'assuré, à savoir un revenu de remplacement calculé sur base du revenu professionnel éventuellement plus élevé au moment de la nouvelle incapacité de travail que celui réalisé avant l'accident, l'affiliation à l'assurance maladie et le paiement de cotisations à l'assurance pension;*

- *constatant que les dispositions contenues dans le projet de loi n'ont pas d'effet rétroactif et que la limitation de la durée maximale*

*d'indemnisation au titre de l'assurance maladie à 52 semaines au cours d'une période de référence de 104 semaines, prévue à l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi 5322, sortira ses effets au plus tôt une année après la mise en vigueur de la loi;*

- *considérant par ailleurs que le projet de loi 5334 modifiant plusieurs textes législatifs vise lui aussi la détermination plus rapide du système de prise en charge approprié en cas d'incapacité de travail et dans le cadre de la réinsertion professionnelle, et est donc étroitement lié au projet de loi 5322;*

*invite le Gouvernement*

- *à assurer la mise en vigueur simultanée des projets de loi 5322 et 5334, vu leur interdépendance évidente, et afin d'éviter autant que faire se peut l'apparition d'éventuels cas de rigueur occasionnés par l'application du premier de ces textes;*

- *à établir un bilan sur les dispositions contenues dans les deux lois au plus tard 2 années après leur mise en vigueur et de procéder, le cas échéant, à des adaptations visant à éliminer d'éventuels cas de rigueur;*

- *à étudier les possibilités d'une amélioration de l'affiliation des travailleurs intérimaires qui travaillent régulièrement sur le territoire luxembourgeois, le cas échéant à travers des modifications législatives.*

(s) *Lydia Mutsch, John Castegnaro, Jean Huss, Ali Kaes, Marc Spautz, Carlo Wagner.*

Wann ech gelift, Här President. Ech soe Merci.

■ **M. le Président.**- Merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. John Castegnaro (LSAP).**- Här President!

■ **M. le Président.**- Den Här Castegnaro fret d'Wuert.

■ **M. John Castegnaro (LSAP).**- Ech wollt just eng Bemierkung maachen. De Rapporteur huet dat gesot wat huet misse gesot ginn, just am Ufank eng Ausso gemaach, déi ech net kann a wëll am Raum stoe loossen, nämlech déi, dass sech an der Tripartite géeneegt gi wier iwwert dat wat dann elo d'Basis vun deem Gesetz ass, respektiv vu munch aneren.

Ech wëll dozou just klipp a kloer soen, dass sech an der Tripartite iwwerhaapt net géeneegt ginn ass. Et ass sech géeneegt ginn an der Tripartite am Hierscht 2003 iwwert den Transfert vun 130 Milliounen an d'Krankekeesen aus de Pensiounskeese wéinst dem Invaliditéitsproblem. All déi aner Piste sinn un-diskutéiert ginn, mat enger Prioritéit fir den Abusën d'Handwierk ze leeën, woubäi mengen ech jiddferen d'accord ass.

Mä et ass och diskutéiert ginn, dass keng Dereguléierungen dierften entstoën, an déi Diskussiounen sollten am Fréijoer weidergefouert ginn, wat awer net de Fall war, an duerfir gëtt et jo och keen Avis vum Comité de coordination tripartite. Den Avis heescht net méi an net manner wéi e Rapport, en Ofschlussrapport mat de Konklusiounen. Dat gëtt et net, an duerfir kann ee sech net op eng Tripartite berufen, déi net zu Décisiounen, respektiv zu Konklusiounen oder Virschléi komm ass.

Dat Ganzt fénnit elo eng Léisung an där Motioun, déi d'Madame Lydia Mutsch proposéiert huet, déi och d'Matière entschäerft, well soss eng Rei Leit, ënner anerem ech, Problemer gehat hätte fir dat Gesetz do ze stëmmen, an ech gi vun deem Engagement, deem fermem Engagement aus, dass Nobesserungen, déi sech aus der praktescher Uwendung erginn, och da musse virgeholl ginn.

Ech wollt dat einfach soen, fir dass mer am Verlaf vun der Diskussioun

net op eng kéier eis ëmmer op eng Tripartite-Décisioun bezéien, déi et guer net gëtt.

Merci.

■ **Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapportrice.**- Här President, ech hunn zwar gehouscht, mä ech weess awer nach wat ech gesot hunn.

■ **M. le Président.**- D'Rapportrice huet ëmmer d'Wuert.

■ **Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapportrice.**- Ech weess awer nach wat ech gesot hunn. Ech hu ledeglech de Statsminister zitéiert. Ech hunn och deen Text hei leien, dee sech op déi doten Tripartite beruff huet, fir déi fënnef Mesuren, déi sech sengen Aussoen no aus deenen Tripartite-Verhandlungen erginn hunn, no vir ze bréngen. Ech war selwer net bei där Tripartite derbäi, mä ech kann awer déi Wieder vum Statsminister hei zréckginn.

■ **M. le Président.**- Mir géifen dann zur Diskussioun vum Projet de loi iwwergoen an als éischt Diskussionsriednerin huet d'Madame Stein d'Wuert.

#### Discussion générale

■ **Mme Martine Stein-Mergen (CSV).**- Villmools Merci, Här President. Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, am Numm vun der CSV-Fraktioun wollt ech der Madame Lydia Mutsch Merci soe fir hiren ausféierleche Bericht iwwert dëse Gesetzesprojet.

Wéi d'Rapportrice schonn duergestallt huet, soll dëse Projet de loi e legislative Kader fir déi Mesuren duerstellen, déi am Kader vun der Tripartite vun 2003 beschloss goufen. Dofir ass et vläicht wichteg d'Finanzparametere vun deemools nach eng kéier an Erënnung ze ruffen. D'Prestations en espèces, also d'Krankegeld, ass am Laf vun de Joren terribel an d'Luucht gaangen, esou datt besonnesch am Aarbechterregime, wou jo d'Krankegeld vum éischten Dag u vun de Keesen iwwerholl gëtt, et zu enger excessiver Steigerung komm ass.

#### (Interruptions)

■ **M. le Président.**- Ech bieden lech der Madame Stein noze-lauschteren.

#### (Interruption)

Ech bieden lech roueg ze sinn, datt d'Madame Stein a Rou schwätze kann, Här Grethen.

■ **Mme Martine Stein-Mergen (CSV).**- Merci.

■ **M. Henri Grethen (DP).**- Här President, Dir sidd sensibel de Mëtteg.

#### (Interruptions)

■ **Mme Martine Stein-Mergen (CSV).**- Jiddefalls ass et zu enger Steigerung vun der Belaaschtung duerch d'Krankegelder op d'Keese komm, an dat ware 16,8% am Joer 2002, dem Referenzjoer fir d'Tripartite 2003. Awer och déi aner Ausgabeposte vun der Krankekeess hunn deemools grouss Progressiounen opzeweise gehat, nämlech d'Spidolskäschte plus 5% am Joer 2002 a plus 9,3% am Joer 2003; d'Dokteschkäschte plus 10,3% 2002 a plus 8% 2003; Medikamenter plus 9,7% 2002 a plus 9,4% 2003.

Wat elo d'Prestation en espèces ubelaangt, ass probéiert ginn den Ursachen op de Grond ze goen an et sinn haaptsächlech zwee Facteuren erausgestrach ginn. Den éischte si schlecht Gewunnechte vu verschiddene Patienten a Mëssbrauch duerch Patienten an awer och Doktere vun der Institution Krankeschäin. Wéi ech nach am Beruff méi tätég war, huet een ëmmer Zoustänn kritt, wann een erzielt huet, de Patron hätt gesot he misst e Krankeschäin huelen. Éischters ass et net um Patron dat



ze soen an zweetens hëlt ee kee Krankeschäin, mä et kritt een een, wann een e braucht. Zweetens...

#### (Hilarité)

..., en anere Facteur wier en Zouhuele vu Laangzäitkrankheetsfäll, wat op d'mannst zum Deel do-duerch bedéngt war, dass d'Invaliditéité méi restriktiv gesprach gi sinn.

Dëst waren also d'Erausfuenderungen; a méi strukturell Moossnamen, déi sech zu engem Deel an deemem Projet erëmfannen, ware geduecht fir méi laangfristeg d'Keesen ze sanéieren.

Zu engem aneren Deel - an dat wëllt ech als ee vun deene wichtege Punkte vu menger Interventioun ervirhiewen -, fanne sech dës Moossnamen an engem anere Gesetzesprojet, dee scho vun der Madame Mutsch ugeschwat ginn ass, nämlech dem Projet Numero 5334 iwwert d'Incapacité de travail an déi berufflech Réinsertioun, erëm. Souwuel an onser Kommissioun wéi och a menger Fraktioun ass festgehale ginn, dass dës zwee Gesetzesprojeten e Ganzt sinn; si sollten zesumme betruecht ginn a si sollten och parallel a Kraaft trieden.

Déi Mesuren nämlech, déi hei am 5322 Verännerungen am Krankeschäinsgesetz no sech zéien, hu klorerweis och Konsequenzen op déi Prozeduren, déi dorobberhin zum Exame vum Krankheetsfall an domat eben op eng Mise en invalidité respektiv e Reklassement duerch d'Commission mixte erauslafen. Ouni fonctionnéierend Mechanismen, déi duerch deen anere Projet wäerten aktivéiert ginn, féiert dëst Gesetz an eng Sakgaass.

D'Zouso an der Kommissioun vum Minister Di Bartolomeo, dëst zweet Gesetz an allernächster Zäit fäerdeg ze stellen, kritt ëmsou méi Poids, wann ee weess, dass schonns elo dës Prozeduren am Alldag wäitgehend ugewart ginn, an ech kann dat aus menger berufflecher Praxis bestätegen.

D'Philosophie vun deemem Gesetz ass et sécher net fir um Réck vun der grousser Majoritéit vun den Assurée Geld ze spueren, wat jo och onsënneg wier, well dës Assurée mat hire Beiträg schliesslech hir Krankekeese finanzéieren a si domat ganz kloer och en Intérêt hunn den Defizit a Moossen ze halen an och d'Abusën ze sanktionéieren.

D'Gesetz wäert et den Organisme vun onser Sécurité sociale erméiglechen, jiddferengem säi Krankeschäinskredit, säi Krankendeegkredit besser ze gëreieren. Si kënnen méi schnell agräifen, wann e länger dauernde Verlaf ka gefaart ginn, an de Patient weider orientéieren an déi Prozedur, déi fir hien am beschte géeeegent schéngt. Si kënnen de Patient och erëm schaffen schécken, wa keng Krankheet méi virläit.

An deemem Zesummenhank wëllt ech en anere wichtege Punkt ervirsträichen. Bis elo war et wuel den Employés privés grad wéi de Leit am Aarbechterregime virgeschriwwen, an zwar duerch d'Stute vum der Union des Caisses de Maladie, hir Krankeschäiner an den Délaien eranzeginn. Dëst huet sech awer an der Praxis net zrëckgeschloen, well bei den Employés privés de Patron d'Krankegeld den éischten ugefaangene Mount plus nach eng kéier dräi Méint bezuelt huet. Dat huet dozou gefouert, dass d'Informatiounen, déi de Contrôle médical brauch fir seng Aarbecht ze maachen, ganz einfach net virlouchen. Am Artikel 11 vum Code des Assurances sociales gëtt also elo dës Obligatioun festgehalen. Et gëtt awer an dëser definitiver Versioun op déi virgeschloen Sanktioun verzicht, déi vun enger Rei Beruffskummeren negativ aviséiert gi waren.

#### (Nuisances sonores dues à des interférences techniques)

Dat deet awer dem obligatoreschen Charakter vun der Deklaratioun

keen Ofbroch, well am Droit commun vum Code des assurances sociales an deemem Fall eng Amende d'ordre virgesinn ass, an zwar fir de Patron a fir den Employé. En neie Moment an deemem Projet ass, dass um Enn vun zéng Wochen de Krankecongé an enger Referenzperiod vun 20 Woche muss en R4-Rapport mat engem Avis motivé vum Dokter...

#### (Nuisances sonores dues à des interférences techniques)

■ M. le Président.- Madame Stein, ech mengen, et ass Ären Handy. Dir misst e ganz ausmaachen, sou wéi d'Kolleegeen och. Et ass eng äusserst sensibel Technik hei.

#### (Interruptions et hilarité)

Dir musst ee fannen, deen en ausmécht.

■ Mme Martine Stein-Mergen (CSV).- Entschëllegt, Här President. Vlächet ass hei een, dee weess wéi en ausgeet.

Also, en neie Moment an deemem Projet ass deen, dass um Enn vun zéng Woche Krankecongé an enger Referenzperiod vun 20 Woche muss en R4-Rapport mat engem Avis motivé vum Dokter um Contrôle médical ukommen. Dës Rapporté ware bis elo nëmmen am Kader vun Aarbechtsaccidenter üblich. D'Obligatioun ass eng weider positiv Moossnam vum Gesetz a läit kloer och am Intérêt vum Kranken. De Kontrolldokter kann nämlech eréischt un Hand vum Dossier vu sengem behandelnde Kolleeg wäitgehend virausgesinn, welch weidere Verlaf d'Pathologie wäert huelen, ob ee sech kann op eng Heelung astellen an et sech erlabe kann, nach e bëssen ofzewarden, oder ob awer souwisou eng Invaliditéitsprozedur virauszegesinn ass. An deemem Fall kann dem Patient säin Dossier direkt virugeleet ginn un den Aarbechtsdokter an eventuell un d'Commission mixte, wann den Assuré viraussichtlech net wäert amstand si seng lescht Aarbechtsplaz erëm ze integréieren.

Schliesslech kënnen op dës Aart a Weis schonn zu deemem Zäitpunkt abusiv Krankschreiwunge festgallt ginn a Konsequenze gezu ginn. Dësem R4-Rapport gëtt eng ganz grouss Wichtegkeet zougestanen an deen Assuré, dee sech net un dës Obligatioun hält, kann d'Krankegeld verléieren.

Ech kommen elo zu deene méi ëmstriddene Punkte vum Gesetz. Wat d'Incapacité de travail ubelaangt, esou sinn an Zukunft d'Krankeschäiner aus enger Krankheet oder engem privaten Accident mat de Krankheetsperioden aus engem Aarbechtsaccident gläichgestallt. De Versécherter gëtt iwwert d'Indemnité pécuniaire de maladie während maximal 52 Wochen indemnisiéiert, an dat gerechent op eng Referenzperiod vun 104 Wochen. Bis elo war et esou, dass jiddder Ennerbriechung vun engem Krankheetscongé de Computer erëm op Null gesat huet.

52 Wochen, Dir Dammen an Dir Hären, dat ass ee Joer. Et war mer dofir en Uleies ze hannerfroen, wéi vill esou Fäll vu prolongéiertem Congé et iwwerhaapt gëtt. Et ass schwéier zouverlässeg Zuelen ze bréngen, awer d'Äntwerte vun deene kompetente Plaze sinn inhaltlech kloer. Et gëtt der net vill. Et gëtt zwou Sorten. E puer hunn effektiv d'Délaié verpasst fir an eng aner Prozedur ze kommen. Mä beträff sinn haaptsächlech déi Leit, déi permanent zwäuschen Onfall- a Krankeregime hin an hier pendelen, mat mol kuerzen, mol mat laange Krankenzäiten an ëmmer erëm neie Krankheetsfäll an engem heefegen Wiessel vum verschreiwen den Dokter.

Abee, ech mengen, hei gëtt et erëm zwou Méiglechkeeten. Hei läit entweder en Abus vir an déi solle jo schliesslech ennerbonne ginn, oder awer dës Patient

brauch Hëllef, an déi kann hien am beschten iwwer eng Ennersichung vu sengem Fall kréien, déi eng professionell Reorientéierung erlaabt, an net iwwer eng endlos Verlängerung vun de Krankeperioden.

Ech ka mer awer och zum Beispill virstellen, dass ee Kriibskranken - d'Madame Mutsch huet dat nämlech Beispill gebraucht -, deen ëmmer erëm chirurgesch Behandlungen, Bestrahlungen oder Chemotherapie kritt, kéint iwwert déi 52 Wochen erauskommen. Hei huet de Contrôle médical dann nach d'Méiglechkeet iwwer eng Invalidité temporaire Perioden opzefänken, oder awer iwwer e Reclassement interne oder externe eng Diminutioun vun der Aarbechtszäit mat enger Indemnité compensatoire duerch d'Commission mixte ze spriechen, wat esou engem Kranke wahrscheinlech géif entgéintkommen.

Wann dëst Gesetz den 1. Mee 2005 a Kraaft trëtt, dann hätte mer theoretesch déi éischt Betreffen den 1. Mee 2006. Dat sinn déi, déi theoretesch vum 1. Mee 2005 un déi ganzen Zäit krankgeschriwwen wiere bis dat Joer drop. Mä a vollem Ausmooss dréit et eréischt de leschten Abrëll 2007, wann den éischten Délai vun 104 Wochen ofgelaf ass. Bis dohi wäert et sécher méiglech sinn ze kucken, ob et duerch dës Moossnam wierklech Härtefall gëtt, déi ouni eegent Verscholden an ouni abusiv Krankschreiwungen an dës Fall kommen an hir Aarbecht verléieren. Sollt dat de Fall sinn, da gi mer eis heimadder bal zwee Joer fir Géigemessuren ze huelen.

Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt awer och e Bléck werfen op d'Kritik vum der Beruffskummeren iwwert d'Ongerechtegkeet vum Cumul vun de Krankheetsperioden an eemol ennersichen, wat d'Konsequenze vu laange Krankheetsperiode bis elo waren.

En Affer vun engem Accident de travail huet eng Assurance maladie continuée, déi dräi Méint viruleeft an duerno nach eng kéier héchstens sechs Méint ka verlängert ginn. Dat ass den Zoustand wéi en elo ass. An deene meeschte Fäll huet hien no sechs Méint keng Krankekeess méi. Hie gëtt dann ugeschriwwen fir eng Invalidérent unzefroen. Dës provisoersch Rent ass him quasi automatesch zougesprach ginn, an domat erlāscht gradso automatesch säin Aarbechtsvertrag. Et war also och elo schonn dem Ermiesse vum Patron iwwerlooss, ob hien deen Employé oder Aarbechter duerno erëm stellt. Ähnlech gëllt fir de Krankheetsfall. No sechs Méint kann e Patron engem Kranken, ouni weider Ursaachen unzeginn, kënnegen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir verlängeren also duerch dëst Gesetz d'Schutzfrist fir déi Krank vu 26 op 52 Wochen. An Dir zweifelt jo net drun, dass ech och dëst wëll als eng Verbesserung vun der Situatioun vum Kranken duerstellen.

Ech wäert elo nach ganz kuerz op de finanzielle Volet agoen. Wat d'Krankeschäiner no engem Onfall ubelaangt, sou sinn elo dës Perioden net duerch eng Indemnité pécuniaire bezuelt, déi Indemnitéit, déi dës Patiente kréien, heescht „rente plénière“, soulaang bis eben dann eng „rente d'invalidité“ antrëtt. Or, a verschiddene Fäll huet deen Emstand negativ Konsequenzen op d'Héicht vun der Indemnitéit gehat. Och dës Patiente kréien elo während 52 Wochen eng Indemnité pécuniaire de maladie, déi eben a verschiddene Fäll ka méi héich sinn, an déi zweetens bëinhalt, dass d'Cotisatioun virun an d'Krankekeess, an d'Pensionskeess an an d'Fleegerversicherung bezuelt ginn. Mir hunn also hei net nëmmen eng administrativ Verein-

fachung an eng Harmoniséierung vun de Prozeduren, mä och eng finanziell Plus-value fir den Assuré.

Eng däitlech Verschlechterung vum Statut bréngt dës Gesetzesprojet nëmme fir d'Intérimairen, respektiv fir déi Leit, déi ënnert dem Regime vun engem Contrat à durée déterminée schaffen. Bis elo konnte si, och wa se nëmmen e puer Deeg geschafft haten, en Usproch op 52 Woche Krankecongé erhiwen. Dat fällt duerch dëst Gesetz ewech. D'Recht op Krankegeld erlāscht dann, wann och den Aarbechtskontrakt eriwuer wier, respektiv gëtt eréischt da generéiert wann ee sechs Méint virdrun, ennerbrach vun héchstens enger Woch Stageperiod, opzeweisen huet.

D'Privatbeamtekummer schreift heizou: «Effectivement, en pénalisant les bénéficiaires notamment de contrats d'intérim par la stipulation d'une condition de stage d'affiliation obligatoire à la sécurité sociale correspondant à six mois, le législateur risque d'accroître la précarité d'emploi de ces personnes et de leur enlever le bénéfice d'une réelle assurance en cas de maladie ou d'accident. La Chambre des Employés privés propose une relance de la discussion générale au niveau de la législation sur l'emploi intermédiaire.»

Ech wëll just drun erënneren, dass dës Diskussioun, déi an der Tripartite gefouert ginn ass, dorobber berout huet, dass besonnesch am Interimsberäich d'Abusé massiv em sech gegräff hunn, an an der Kommissioun ass an deemem Zesummenhang och iwwer eng méi efficace Kontroll vun den Assurée geschwat ginn.

Ech sinn awer trotzdem der Meinung, dass een net eng ganz Kategorie Leit sollt fir e puer Béiser strofen, an dass d'Propositioun, eng weidergehend Iwwerleeung zu der Précaritéit vun dëser Zort vun Aarbechtsvertrag ze féieren, sollt mat virugeholl ginn.

Dëst Gesetz huet also no der Meinung vun der CSV-Fraktioun wäitgehend positiv Auswierkungen. Ennert deene Reserven, déi elo schonns formuléiert gi sinn an déi sech och an der Motioun vun der Madame Mutsch erëmfannen, notamment, dass de Gesetzesprojet N° 5334 iwwert d'Aarbechts-onfäegkeet an d'berufflech Erëmagliddereung sollt parallel a Kraaft trieden, dass spéitstens no zwee Joer eng Analys muss virleien, ob net awer verschidden Härtefall duerch d'Masche vun dëser Prozedur rutschen, a schliesslech, datt eng fundamental Iwwerleeung iwwert d'Précaritéit vun den Interimsverträge sollt gefouert ginn, wäert d'CSV-Fraktioun dëst Gesetz stëmmen.

Ech soen lech Merci.

#### ■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Merci, Madame Stein. Als zweete Riedner ass den Här Wagner ageschriwwen.

■ M. Carlo Wagner (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Selbstverständlech wëllt ech och der honorabler Madame Mutsch, der Rapportrice, Merci soe fir dee schréfflechen a mündleche Rapport, an ech wëllt besonnesch awer och hei hir Combativitéit ervirsträichen. Op alle Fall, wann ee sech esou schlëmm verschléckt an et kënnt een awer bis zum Schluss, Madame Mutsch, da muss ech soen ass dat en Témoignage fir d'Wëllenskraaft an d'Ausdauer, an och den Asaz géif ech soe vun eisen Dammen, wat mir Männer ganz, ganz oft ze vill d'Tendenz hu fir erofzesetzen.

#### ■ Plusieurs voix.- Très bien!

#### (Brouhaha général)

■ M. le Président.- Loosst lech net duerchernee maachen, Här Wagner.

■ M. Carlo Wagner (DP).- Här Castegnaro, et si Männer, déi méi sensibel sinn op d'Stärkte vun eisen Dammen, gesitt Der emol.

#### (Interruptions et hilarité)

Ech huelen lech mat an de Club eran, ok.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Projet de loi, dee mer haut hei diskutéieren, fënnt seng Origine selbstverständlech an deem, ech géif bal soe risegen an effrayant Defizit, dee mer bei de Krankegelder, dat heescht bei de Prestation-en-espèces am Laf vun de Joren accumuléiert hunn an dee sech am Joer 2004 op bal 80 Milliounen accumuléiert huet.

Et sinn deemools zwou Mesurë geholl ginn, eng ass scho liicht ernimmt ginn d'Énescht, dat ass déi, wou mer eng Hitparad rausschreiwelooss hu vun deene Prestatairen, déi déi meeschte Certificate géifen hei am Land schreiwen, wou mer iwwregens drop komm sinn, dass do de Porte-drapeau bei 3.800 Certificate pro Joer louch. Wéi gesot, wéi mer d'Hitparad vun deenen zéng erausbruecht hunn, si mer scho sensiblement weiderkomm, a wann ech dem Här Minister, dem jëtzenge Här Minister Di Bartolomeo seng Aussoen huelen, esou sinn d'Krankeschäiner em ongeféier 10% duerch déi Mesure erfogaang.

Dat war also eng éischt Measure. Déi zweet Measure, déi gemaach ginn ass, dat war eng Étude globale vun der UCM iwwer effectiveness den État vun deene verschiddene Betriber, wéi déi verschidde Betriber justement an der Hitparad vun de Krankeschäiner nees eng kéier géife stoen. Mir sinn do op ganz erstaunlech Resultater komm, an deem Mooss dass déi meescht vun eis sech erwaart haten, vu dass et eng Etüd war ronderëm sämtlech Secteur-économiquen hei zu Lëtzebuerg, dass een haaptsächlech an deene Betriber, wou d'Leit an d'Aarbechter méi der Witterung dobaussen exposéiert wäeren, dee gréissten Taux d'absentéisme hätt.

Mir waren awer ganz paff doriwwer wéi mer festgestallt hunn, dass en fait a sämtleche Secteurs sech eng Zitatioun widdergespigelt huet, oder erausfonnt huet, déi bewisen huet, dass et an all Secteur économique Entreprisé gi sinn, wou den Taux d'absentéisme méi déif war, an deemselwechte Secteur awer och heiansdo effrayant héich war. Wourobber d'Konklusioun gezu ginn ass, dass dat wahrscheinlech ganz vill mat der Culture d'entreprise ze dinn hätt.

Et ass souguer ee Moment hei geschwat ginn, ob een net misst dee Moment am Numm vun der Gerechtegkeet a fir déi Abusën ze évitieren e System vu Bonus/Malus fir déi verschidden Entreprises aféieren, wou awer finalement gesot ginn ass, dass dat net ganz gerecht wier, vu dass och an enger Entreprise beispillsweis, wou den Absentéisme héich war, dann awer déi Leit, déi keng Abusé gemaach hätten, mat bestrooft gi wäeren.

Et si finalement am Kader vun der Tripartite verschidde Mesuren zrëckbehale ginn, dräi Mesuren, déi haut an deem Projet de loi sinn, nämlech déi vun dem Avis circonstancier, spéitstens während der zénger Woch; zweetens, nëmmen ausbezuele vun 52 Wochen an enger Referenzzäit vun 104 Wochen; drëttens, dass mer déi sou genannte Périodes de stage vu sechs Méint agefouert hu wat d'Interimsaarbecht ubelaangt, well mer justement an där Etüd erausfonnt haten, dass bei den Interimen awer ontoleréierbar Abusé wäeren.

Et ass d'Énescht diskutéiert ginn: War dat fest zrëckbehale ginn oder war dat net fest zrëckbehale ginn? Ech hunn dem Här Castegnaro selbstverständlech ganz attentive-ment nogelauschert. Ech muss soen, ech rangéiere mech un d'Ausso vum Premierminister vun



éinescht, esou wéi och d'Rapportrice, d'Madame Mutsch, dat fidelement erëmginn huet, mä ech mengen et géif ze wäit féiere fir haut een Débat ze féieren, ob deem ee Recht hat oder ob deem anere Recht hat; dat géif eis op alle Fall an der Bekämpfung vun den Abusën net weiderbréngen. Dofir, mengen ech, solle mer kucke fir positiv an d'Zukunft...

■ **M. John Castegnaro (LSAP).**- Här Wagner, wann ech gelift, d'Statsminister nennt dat esou, dass et verschiddenaartegt Erënnerungsverméige géing ginn. Dat, wat um Pabeier festgehalé ginn ass, ass dat wat géllt.

**(Brouhaha général)**

■ **M. le Président.**- Här Castegnaro, wann Dir eng Fro wëllt stellen, da frot d'Wuert, da stellt Der eng Fro un de Rapporteur. Et ass eng Fro vu Chambersreglement. Merci.

■ **M. Carlo Wagner (DP).**- Jo, Här Castegnaro, ech äntwerten lech och direkt, mä deem hannert mir, dee steet iwwert mir, verstitt Der?

**(Hilarité)**

Duerfir kann ech net direkt äntwer-ten.

Ech wëll, wéi gesot, net op déi Spekulationen hei agoen. Et ass iwwregens awer och, an dat wëll ech soen, am Kader vun der Tripartite vum November 2004 eng weider Mesure zrëckbehale ginn, an dat ass déi vum Opstelle vu Profiler, souwuel fir d'Assurée wéi och fir d'Prestatairen, wat natierlech mat sech bréngt, dass ee muss e groussen Débat féieren iwwert den Utile et nécessaire, an ech mengen de Minister kënn mer confirméieren, dass op alle Fall schonn d'AMMD zënter bal engem Joer, géif ech soen, un deem ganz schwéieren Exercice aktiv ass. Mä ech sinn och dovunner iwwerzeegt, dass mer geschwë wäerten doranner Resultater kréien.

D'éinescht sinn hei vun deene verschiddene Leit, déi viru mir op dëser Tribün waren, déi verschidden Avisen ugeschwat ginn. Déi vun de Chambres patronales ware positiv, dee vun der Chambre des Fonctionnaires war am Ufank llicht nuancéiert, mä ech géif mengen, nodeem dass déi Disposition vun den 10% op der Indemnité pécuniaire amendéiert war, konnt si sech och un dat heite Gesetz ralliéieren.

Eng gréisser Opposition ass komm vun der Chambre des Employés privés a vun der Chambre de Travail, woubäi ech awer muss soen, dass a mengen Aen trotzdeem hir Ängschten net justifiéiert sinn an dass en fait déi Opreegung menger Meenung no e bësselchen, emol net disproportionéiert, mä souguer net berechtegt ass. Firwat?

Éischtens emol, ech menge bei deem Gesetz hei geet et net drëm fir d'Leit ze bestrofen, et geet just drëm fir Abusën ze évitieren. An et ass d'éinescht hei och schonn ugeklongen, dat wat mer de Moment am Code des assurances sociales stoen hunn, dat erlaabt jiddferengem beispillsweis 52 Woche fir déiselwecht Krankheet krank ze sinn, an där Fäll hate mer hei. Entdeckt e kuerz virdrun oder no deenen 52 Wochen nees eng aner schwéier Krankheet, da kann en nees 52 Woche krank sinn, an esou à l'infini.

Eng zweet Schwieregkeet huet doranner bestanen, dass deem, dee méintelaang gefeelt huet, nëmmen huet bräichten een Dag schaffen ze goen, dee Moment ass nees eng kéier sàin Délai vun deenen 52 Woche komplett nei ugaangen, esou dass ech op alle Fall mengen, dass alleguerten déi Leit, déi averstane si fir d'Abusën ze évitieren, bal missten averstane si mat der Mesure vun 52 Wochen an der Referenzzäit vun 104 Wochen,

et sief da si mengen déi Abusé bräichten net ofgeschaf ze ginn oder et sief dass se aner valabel Alternative géifen duerstellen, wat ech awer bis elo nach net héieren hunn.

Ech sinn och dovunner iwwerzeegt, dass déi heite Mesure beispillsweis vun 52 Wochen a vun der Referenzzäit vun 104 Wochen absolut net contraire ass zum Aarbechtsrecht, well à ma connaissance sinn Abusé bis elo nach net Partie intégrante vum Aarbechtsrecht. Nach eng kéier, et geet nëmmen drëm fir déi Abusën effi-cacement ze bekämpfen.

Déi drëtt Saach ass awer och déi, dass dat heite Gesetz jo en fait eréischt een Effet huet, dat heescht en vigueur trëtt, allerfréistens no engem Joer. Ech mengen, an dat ass d'éinescht och schonn ugeklongen, dass et dofir awer extré-mement wichteg ass, dass een d'Effete vun deem Gesetz hei ganz genau suivéiert, a sollte sech Cas de rigueur erausstellen, da mengen ech hunn op alle Fall alleguerten déi Fraktiounen, déi d'Motioun ënnerschriwwen hunn, sech dozou engagéiert, dass mer dann allerschnellstens géife kucke fir esou Cas-mineuren, mä déi awer kënnen grouss Konsequenzen effective-mment fir déi betreffen Assuréeen hunn, dee Moment ze behiewen.

Véiertens wollt ech awer och nach soen, dass een onbedéngt dat heite Gesetz muss gesinn de concert an am Kader mat dem Projet de loi 5334 iwwert d'Incapacité de travail an d'Réinsertion professionnelle, wou jo virgesinn ass, dass mer eng Adaptation vum Gesetz vum 25. Juli 2002 wëllen ënnerrhuelen. Och do hat ech déi Zäit als Minister schonn ee Projet de loi virgestallt. De jëtzege Minister, den Här Di Bartolomeo, huet dee Projet de loi iwwerholl, hie seet hie géif se nach iwwerdenken, wahrscheinlech am Dialog mat deene verschiddene Partenaires sociaux, wa en huet sech engagéiert, esou wéi dat och aus dem Rapport ervirgeet, dass mer géife versichen dat méiglechst schnell an den éischte Méint op déi néideg Instanzeweeër ze bréngen, esou dass een op alle Fall ka soen, dass déi heiten zwee Projets de loi, och wa se net sollte matenee gestëmmt ginn, mä dass op alle Fall hir Application de concert matenee geet.

Dir Dammen an Dir Hären, alles an allem sinn ech dovunner fest iwwerzeegt, dass dat heiten ee Projet de loi ass, wou Leit, déi Abusé wëllen ofschafen, onbedéngt müssen dofir sinn. Mir müssen d'ailleurs och un alleguerten déi Leit denken, déi op der Aarbecht sinn a keng Abusé maachen, well gleeft mer eent, et ass net flott fir déi Leit, déi an enger Equipe, engem Service oder an engem Departement schaffen, wou där Leit, déi der Minoritéit ugehéieren, mä trotzdeem, déi Abusé maachen, wëssend dass déi Leit, déi effectivement hir Aarbecht gutt ausriichten, dee Moment mussen fir déi matschaffen, wat ech net flott a souguer och ongerecht fannen.

Ech mengen also, dass dat Gesetz hei net nëmme seng Daseinsbe-rechtigung huet, mä dass et ee ganz utilet Gesetz ass, an dass et sech imposéiert am Kader vun der Bekämpfung vum Defizit vun de Krankekeesen, vun deem effroyablen Defizit vun de Krankegelder. Ech mengen also, dass mer heimadder um richtege Wee sinn, an ënner Reserv vun deenen Obser-vationen, déi ech gemaach hunn, därerf ech op alle Fall den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Wagner. Den nächste Riedner ass den Här Huss.

■ **M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt am Numm vun der grénger Fraktioun och just e puer Bemierkungen zu dësem Gesetz hei maachen.

Mir haten an der zoustänneger Kommissioun vun der Santé an der Sécurité sociale gesot, dass mer dee Projet hei géifen ënnerstëtzen. Et ass awer esou, dass déi Ennerstëtzung och haut nach oprechterhale bleift, awer nëmmen doduerch dass gläichzäiteg eng Motioun hei vun de Majoritéitspar-teien abruecht ginn ass, déi mer och ënnerschriwwen hunn, an där gesot gëtt, dass gekuckt gëtt e Bilan ze zéien no kuerzer Zäit vun der Ausféierung vun dësem Gesetz an dass gekuckt gëtt, ob et net awer eventuell Cas de rigueur kënnen ginn, an dass dann no deem Bilan kéint op déi Cas de rigueur rea-géiert ginn, fir eventuell Nobesse-rungen ze maachen. Also, mir wäerten dëse Projet de loi hei stëmmen.

Ech wëllt och direkt am Ufank awer net nëmmen der Rapportrice, der Madame Mutsch, Merci soe fir hir Ausféierungen, déi se gemaach huet zu dësem Projet, mä och der Madame Stein, déi eng Rei vu wäertvollen Ergänzunge gemaach huet, an och elo dem Här Wagner, well ech fannen, dass duerch déi Interventionen, déi do vu Majoritéit an Opposition gemaach gi sinn, awer méi een zesummenhän-kend Bild komm ass vun der Problematik vun där mer hei schwätzen.

A wann an deene vergaangene Woche vun de Beruffschamberen, a mengen Ae berechtegterweis, eng Partie Kritike komm sinn, déi awer, mengen ech, elo dass déi Motioun, déi mer hei wäerte votéieren, Kritiken doduerjer kënnen of-geschwächt ginn, doduerjer kënnen an d'Rei bruecht ginn. Wann dat esou de Fall ass, da muss een awer soen, dass vun der Dé-marche hier op jidde Fall een déi Chambres professionnelles ka verstoen, wa se soen hei, mir sinn am Fong net no de klore Regeln, wéi et hätt misse sinn, en temps utile consultéiert ginn a mir hätte misse consultéiert ginn, fir dass mer nach hätten zousätzlech Avisé kënnen ginn. Mä ech mengen iwwert déi Motioun, déi mer hei maachen, komme mer awer elo an eng Situation, wou deene Bedenken iwwert dat, wat mer parlamentaresch herno hei wäerte beschléissen, awer Rechnung gedroe gëtt.

Et ass och kloer an eisen Aen, dat ass hei schonn e puermol gesot ginn, dass dëse Projet de loi net isoléiert ze gesinn ass, mä nëm-men ze gesinn ass am Kontext vum Projet de loi, wéi den Här Wagner och lo scho gesot huet, vun der In-capacité de travail, deen domad-der ganz kloer liiert ass. Ech hof-fen, dass dee Projet de loi och rela-tiv séier kann an eiser Kommissioun diskutéiert ginn, fir dass en hei op den Ordre du jour kennt.

Ech wëll da vläicht meng Aussoen hei méi zentral op en aneren Aspekt konzentréieren, well et jo kee Wäert huet, dass ech hei wid-derhuelen, wat d'Madame Mutsch hei am Detail gesot huet, wéi déi gesetzlech Regelungen elo sinn. Ech wëll meng Ausféierungen am Fong konzentréieren op de Be-grëff, deen ëmmer erëm hei zitéiert ginn ass, wann et ëm d'Sanéierung vun de Krankekeese geet, de Be-grëff vun de sou genannten Abusën.

Dat Éischt, wat ech hei wëll soe bei den Defiziter vun de Krankekee-sen, dat ass dass ech der Mee-nung sinn, dass den Abus sécher-lech e Problem, e gewësse Problem och ass. Mä ech betounen awer „och ass“. Den Hauptproblem vun de Krankekesendefiziter läit a mengen Aen net do. Och wann en e weéne, an engem klengen Aus-mooss sécherlech och do läit, mä e läit global gesinn net do.

An eisen Ae läit de Problem vun de Krankekeesen hei am Land, an Däitschland a Frankräich, an der

Belsch, an allen europäesche Län-ner op ganz aneren Niveauen. Déi Niveauen, wou déi Defiziter vun de Krankekeese sech maachen, inter-national an net nëmmen hei zu Lët-zebuerg, dat geet e weéne an d'Richtung vun deem, wat am Fong den Här Di Bartolomeo a sen-ger Erklärung als neie Gesond-heitsminister gesot huet, wou ech total mat him d'accord sinn, dass ee muss kucken endlech ze agéieren op d'Ursaache vun de Krank-heeten. A wann ee wëllt agéieren op d'Ursaache vun de Krankhee-ten, da muss ee soen, datt dat bis elo net gemaach ginn ass, oder héchstens minimal. A wann et ge-maach ginn ass, dann ass et méi gemaach ginn um Niveau vun der Prévention secondaire am sou ge-nannten Dépistage - mat deem mer d'accord sinn -, mä net ge-maach ginn op der Prévention pri-maire, bei där et drëm geet d'Ur-saache vun den Erkrankungen ze ënnersichen, fir dann drop anze-wierken, fir dass et manner Ur-saache vu Krankheete gëtt.

Do läit a mengen Aen an alle So-zialsystemer hei an Europa déi Haaptursaach, dass nämlech bis elo d'Medezin an och d'Politik, déi d'Medezin begleet huet, ze vill orientéiert waren nëmmen um reng Reparativen, nëmmen um reng Therapeuteschen, nëmmen um Heele vun der Krankheet a vill ze vill weéne orientéiert war un den Ursaache vun der Entstehung vu Krankheeten, déi vielfälteg sinn - ganz vielfälteg.

D'Krankheeten entstinn op der Aar-bechtsplaz op där enger Säit. Si entstinn doduerjer beispillsweis, dass op der Aarbecht Stresssitua-tiounen sech akkumuléiert hunn an deene leschten zéng Joer, dass d'Leit ëmmer méi ënner Stress sinn, wat dozou féiert, dass se krank ginn. Et sinn nach ëmmer lei-der chronesch Belaaschtungen op der Aarbechtsplaz mat Chemika-lien, déi eng Roll spillen, iwwert déi mer an den nächsten zwee, dräi Méint wahrscheinlech am Kader vu „Reach“ müssen hei diskutieren.

Et sinn nach ëmmer den Tubak an den Alkohol an nach ëmmer d'Dro-gen. Et sinn nach ëmmer onge-sond Liewensweisen, déi dozou féieren, op déi ee muss awierken. An et gëtt also global gesinn eng ganz Rëtsch vun Ursaachen, déi dozou féieren, dass d'Leit krank ginn; a wa Leit krank ginn an eistem Système de paiement à l'acte, dann ass et ganz kloer dass dat eng Logik huet, déi dozou féiere muss, dass d'Dépense vun engem Krankekeesesystem permanent an d'Luucht ginn, a mir stellen dat jo och fest.

Also mussen mer awierken en-gersäits op d'Ursaache vu Krank-heeten a mir misste vläicht och dis-kutéieren iwwert d'Prise en charge vun de Krankheeten, iwwert déi diagnostesch an therapeutesch Prise en charge vu Krankheeten.

**(Interruption)**

Ech soen dat hei, well et a mengen Aen net egal ass. Dat hei ass e Pro-jet de loi, deen e prezise Punkt erausgräift, mä hei ass awer am Ufank gesot ginn, et geet drëm fir eis Krankekeesen ze entlaaschten, an da mussen mer schwätzen iwwert d'Abusën, gell?! Dat war jo den Ufank. Mä ech soen, et kann een dat net eleng esou gesinn. Dat ass een Aspekt dovun, awer net deen eenzegen. D'Madame Mutsch hat insgesamt iwwert d'Krankekesendefiziter geschwat, dofir wollt ech och e weéne dorob-ber hei agoen, fir ze soen, dass een awer och muss awierken op déi wierklech Ursaache vun den Defiziter vun de Krankekeesen.

Elo zum Projet de loi da selwer an zu den Abusën. Ech soen hei a mengem Numm an och am Numm vun der grénger Fraktioun, dass et fir eis evident ass, dass et Abusé gëtt um Niveau vun de Saliéien. Ech sinn absolut iwwerzeegt, a jiddfereer kennt dat och, dass et Fäll vun Abusé gëtt. Ech wëll awer dobäi soen, dass dat net...

**(Interruption)**

Ech wëll awer net...

Mä da lauschtert, ech schwätze jo virun elo!

Ech wëll awer soen, dass ech der Meenung sinn, dass dat awer kee generaliséierte Phenomeen ass, dass dat e Phenomeen ass, deen et gëtt, mä dass en net majoritär ass; dat sinn eng Partie vu Fäll, déi et gëtt. An da muss een alt kucken drop anzewierken. Dat gëtt jo ver-sicht mat dësem Gesetz ze maa-chen.

Op där anerer Säit ass jo d'Proble-matik vum Abus eventuell och um Niveau vum Prestataire de soin, um Niveau vum Dokter, deen en da krankschreift, gell?! Mir hu jo lo just hei nach, mengen ech, vum Här Wagner gesot kritt, wéi vill a wat fir eng Dokteren et gëtt, déi sech eng Freed doraus maachen, méig-lechst vill krankeschreiwen - wahr-scheinlech, well se doduerch Clienten halen. Wa se de Clienten entgéintkommen, fir se krank ze schreiwen, dann hu se vill Clienten, gell?! A vill Consultationen. Déi gëtt et och.

Ech wëll awer och do net d'Dokte-ren all insgesamt an d'Pan klaken. Ech mengen, déi meeschten Dok-tere maachen dat korrekt, mä et gëtt och do déi sou genannte schwaarz Schof. Gutt.

Bon, an da gëtt et drëttens d'Fro vun den Abusën, iwwert déi hei dann awer net geschwat ginn ass an iwwert déi een dann awer och misst schwätzen. An deen Abus, iwwert dee siele geschwat gëtt, ass dee vun der Patronatssäit hier. Dat ass deen Abus, dass et awer heiandsdo Aarbechtsbedingungen op der Aarbechtsplaz och hei zu Lëtzebuerg nach gëtt, déi effektiv krank maachen. Sief et duerch psy-cheschen Drock oder eventuell souguer nach duerch Belaaschtun-gen, déi et op der Aarbechtsplaz gëtt am Sënn vu chemeschen, chronesche Belaaschtungen, duerch déi Leit krank ginn. Doriw-er schwätzt d'Patronat net gär. An dofir soen ech dat awer hei, an och doriwwer muss geschwat ginn.

Da kënn e Punkt dobäi, dee fir mech zentral ass. Wie stellt da fest, a wie schreift da krank? Dat si jo d'Dokteren, gell? A wie confir-méiert dat duerno? Dat ass jo de Contrôle médical. Dat ass de Contrôle médical! Bon, fir mech wier et da wichteg, dass, wann Dokteren dat do maachen, a wann de Contrôle médical dat confir-méiert, dass déi Dokteren dann awer och eng optimal Formation hätten, fir iwwerhaapt ze erkennen, ob een e Simulant ass oder ob een tatsächlech duerch Belaaschtun-gen op der Aarbechtsplaz krank ass.

Dat ass am Moment, Här Minister, leider net de Fall. Am Contrôle mé-dical gëtt et net een eenzegen Dokter, deen eng Formation ge-maach huet, fir festzestelle bei-spillsweis, ob en Aarbechter op en-ger Aarbechtsplaz neurotoxesch Gehirnschädigung matkritt huet oder net - am chronesche Beräich. Dat ass schued an dat misst geän-nert ginn. Do misste Leit sëtzen, déi och iwwert déi Saachen eng Ahnung hätten, an där Leit sëtzen awer keng do.

Da geschitt et esou, dass beispills-weis Leit do als Simulanten ofge-doe ginn, dass et dann zu de berühmte Cas de rigueur kënn, wou Leit dann an eng Situation kom-men, déi dann heiandsdo aus enger sozialer Vue gesinn net méi serio an net méi tenabel ass.

D'Konklusioun vun der ganzer Geschicht ass: Mir missten och drop awierken, dass d'Medeziner a virun allem d'Leit aus dem Contrôle médical eng adequat Formation kréien, fir kënnen ze jugéieren, ob eppes, wat en Dokter als krank be-fonnt huet, ob dat effektiv Simulan-tenum ass, oder ob et effektiv duerch beispillsweis neurotoxesch Schiedegungen oder duerch psy-cheschen Drock a sou viru komm



ass. Dat misst nach kommen. Et misst eng besser Weiterbildung do komme vun deenen Dokteren, an da géife mer vläicht an eng wëssenschaftlech méi seriö Approche erakommen, fir déi Saachen do kënnen ze jugéieren.

No dësem Exkurs - deen awer a mengen Aen e wichtige Exkurs ass, well dat och zu deem Projet gehéiert, zu deem mer dann duerno wäerte kommen iwwert d'Invaliditéit, deen e wichtige Projet ass - schéngt et mer dann awer noutwendeg ze soen hei, wat bei dësem Projet elo erauskënnt.

Wat ënnert dem Stréch erauskënnt an eisen Ae sinn eng Rei Verbesserungen. Et ass virdrun drop higewise ginn, bei der Assurance accident beispillsweis, dass do vun der 13. op déi 52. Woch verlängert gëtt. Et ass fir mech e Fortschrëtt, dass dat och pensionnable ass. Dat ass fir mech e Fortschrëtt. Et ass also net esou, wéi vu Gewerkschaftssäite gefäert gëtt, dass eng reng Ofbaulogik mat dësem Projet verbonnen ass. Dat ass a mengen Aen net de Fall. Wann hei nach Problemer wäerte sinn an iwwreg bleiwen, Cas-de-rigueuren, da solle mer kucken e Bilan dovunner ze maachen, an da solle mer kucken eventuell Adaptatiounen an een, zwee Joer vum Gesetz ze maachen - wa se dann noutwendeg géife ginn. Mä insgesamt gesi mengen ech, dass mer hei e Projet virleien hunn, deen an eng korrekt Richtung geet, an dofir kënne mir als Gréng och dofir stëmmen.

Merci.

**M. le Président.** - Merci, Här Huss. D'Wuert huet elo d'Regierung. Ah, entschëllegt, den Här Jaerling huet nach d'Wuert.

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Net esou schnell. Dir hat e gewichtige Mann vergiess.

**(Interruption)**

Nach net. Merci, Här Minister.

**M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).** - Ob dat gradsou gutt ass?

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Also ech géif mengen, Här Huss, wat Dir elo hei vun lech ginn hutt, domat hutt Der Är Existenzberechtigung awer uerg a Fro gestallt.

**(Hilarité)**

Här President, d'Madame Rapportrice huet dat, wat vun der Regierung gewollt ass, ganz gutt hei erëmbrecht, woufir een hir och ka félicitéieren. Dat wëllt awer net heeschen, dass ech mat där onsozialer Ausrichtung vun dësem Rapport, deen d'Philosophie vum Projet erëmspigelt, d'accord sinn.

Dëse Projet, dee mir als ADR, an net nëmme mir, vun der Dagesuerdnung wollt sträichen, huet nëmme eng Virgeschicht, awer dofir e ganze Koup Hannergedanken an haut och nach e ganzen Eemer voll Kuddelmuddel dobäikritt. Wéi ech an der Kommissioun all dat, wat elo an där Motioun do steet, déi haut op eemol hei opgetaucht ass, ervirbruecht hunn, du sinn ech mer virkomm wéi den Don Quichotte. Dofir kommen ech mer elo mat dëser Motioun hei vir, wann ech déi liesen, wéi wann ech schonn eng ganz Arméi hanneru mer hätt. Ech sinn erstaunt...

**(Interruption)**

Här Huss, wann ech gelift, dat hei ass eng Motioun vum schlechte Gewëssen, déi Der hei ervirbruecht hutt, well dat hunn ech nach net erlieft, dass hei, wann e Gesetz presentéiert gëtt, dann direkt eng Motioun hannendru kënnt fir dat, wat an deem Gesetz schlecht ass - wat jiddferree weess -, erëm riichtzebéien! Also dat ass eenzeg an Europa! Dat wëll ech lech awer soen. Dat do gëtt et nëmme hei an dëser Chamber! Voilà.

An déi Motioun hei ass de Beweis, dass dat hei e schlechte Projet ass a wäert bleiwen! An Dir kënnt och mat där Motioun do dat, wat Der

elo mat dësem Gesetz verbriecht, wou Der sot, an zwee Joer géift Der dann eventuell - eventuell! - Cas-de-rigueurë riichtbéien; déi Cas-de-rigueuren, déi huet Der awer net ewech. An déi Leit, déi duerch dat Gesetz hei an déi Cas-de-rigueurë kommen, déi sëtzen am Misère an net Dir!

Här President, déi Virgeschicht ass déi, dass duerch eng Jurisprudenz vun 1996 d'Zougestoe vun enger Invaliditéit méi restriktiv gehandhaabt ginn ass an doduerch manner Invalidierenden ausgestallt goufen. Ech betoune manner Invalidierenden, well d'Zuel vun den Invaliden huet net geännert, déi ass bliwwen. Just dass se vun enger Instanz a vun engem Recours an deen anere gejt gi sinn; de Moment, wou déi Jurisprudenz opgetaucht ass, ass erstaunlech, souguer scho verdächtig.

Nämlech grad an deem Moment wou d'EU eis e béise Fanger weisen huet, well mer anscheinend eis Matbierger ze vill fréi géifen an d'Pensioun schécken an eis Zuel vun den Invalidierenden hinnen ze héich erschéngt huet. An dat bestätegt och mäi Verdacht, dass, dass manner Invalidierenden zougestane gi sinn, keng medezinesch, mä eng politesch Décisioun war!

Elo gëtt behaupt, dass doduerch, dass manner Invalidierenden ausgestallt ginn, d'Leit sech méi laang krankmellen, an doduerch den Defizit vun de Krankekeese géif steigen. Wat jo awer nëmme normal ass. De Mënsch, dee vu sengem behandelnden Dokter als aarbechtsonfäeg ugesi gëtt, gëtt dofir net méi gesond, andeem him d'Invalidierend verweigert gëtt.

Wat an dëser Diskussioun awer nach derbäikënn ass Folgendes: Wann ee soss an d'Invalidierend gaangen ass, dann huet d'Pensiounskeess der Krankekeess de Montant erëmbezuelt, deen d'Krankekeess vum éischten Dag vun der Krankmeldung u bezuelt huet. Wéi dat net méi de Fall war, du sinn d'Krankekeesen a Schwieregkeete komm an dunn ass d'Géiz lassgaang. A fir dat Lach ze stoppen, ech mengen do erënnere mer eis jo all drun, sinn 130 Milliounen aus de Pensiounskeese geklaut ginn. Mä d'Krankekeese mussen awer elo nach ëmmer d'Krankengeld bezuelen, bis den Assuré an d'Invalidierend geet oder se zougestane kritt. Do huet sech näischt geännert.

Dëst Gesetz soll zum Zweck hunn, den Defizit vun de Krankekeesen ze decken, an dat ausschliesslech op Käschte vun de kranken Assuréeen. An ech zitieren aus dem Rapport: «Ainsi le projet de loi a pour objet de traduire les mesures retenues par le Comité de Coordination tripartite, visant de contre-carrer l'absentéisme abusif et à redresser durablement la tendance budgétaire déficitaire de l'Union des Caisses de Maladie.»

Eleng dëse Passage aus dem Rapport weist kloer, ëm wat dass et hei geet. D'Regierung an d'Tripartite sinn der Meinung, dass den Defizit vun de Krankekeesen eleng duerch den Absentéismus entsteet an och nëmme duerch d'so-disant Bekämpfung vum Absentéismus ka redresséiert ginn. Et geet also eenzeg an eleng drëm fir de kranken Assurée weider Contrainten opzërleeën. Si ginn alt erëm eng kéier als déi eenzeg Schëlleg um Krankendefizit ugeklot!

An dat sollen anscheinend och d'Konklusiounen vun der Tripartite gewiescht sinn, just dass elo op eemol vu Gewerkschaftssäit, déi jo awer an der Tripartite dobäi waren, dat do ferm contestéiert gëtt. Dee ganze Projet gëtt a Fro gestallt, an déi berechtigt Fuerderung, fir de Projet zrëckzezéien, ass och gestallt ginn.

Vun enger anerer Säit gouf dann awer behaupt, d'Gewerkschaften hätten an der Tripartite de Projet

guer net contestéiert, wat ech einfach net gleewe kann an och net gleewe wëll. Wie schwindelt dann also hei? D'Gewerkschaften, déi sech anscheinend hirer Responsabilitéit vis-à-vis vun den Assuréeen elo eréischt bewosst ginn, oder déi, déi behaupten, d'Gewerkschaften hätte sech an der Tripartite net gewiert an dee Projet hei guttgeheesch?

De Problem ass, dass mer als Volleksvertrieder dat net kënne herausfannen, dat net kënne novollzéien, well mer jo net direkt informéiert ginn iwwert dat wat an der Tripartite geschitt; wat mer awer eigentlech missten, well mer hei permanent mat Virschléi vun der Tripartite virun e Fait accompli gestallt ginn a wou sech ganz oft hannert de Konklusiounen vun der Tripartite verstoppt gëtt, fir onsozial Projeten ze verkafen.

Duerfir, Här President, wëll ech nach eng kéier eng Motioun hei areecheen, déi d'Regierung opfuert, de Volleksvertrieder e Verbatim vun allen Diskussiounen an der Tripartite zouzeustellen.

**(Interruptions)**

Een, hunn ech gesot, ech betounen ee Verbatim, well ech hat d'leschte kéier de Feeler gemaach, dass ech an der Motioun geschriwwen hat „de Verbatim“. Elo hunn ech den „de“ ewechgeholl, gell, a wa mer elo hei awer déi Motioun do stëmmen, da gëtt et een, da musse mer „ee“ kréien. Voilà. Well deemools gouf vun der Regierung nämlech d'Argument geholl, et géif kee Verbatim ginn, well ech „de“ Verbatim geschriwwen hat. Elo hunn ech „e“ Verbatim geschriwwen, an elo sinn ech iwwerzeugt, dass dat dann endlech kloer verstanen ass.

**(Interruptions diverses)**

**Motion 2**

*D'Volleksvertriederkummer,*

*- hëlt zur Kenntnis, dass mam Gesetzesprojekt Nr. 5322 Moosnamen ëmgasat solle ginn, déi an der „Tripartite“ beschloss gi sinn;*

*- stellt den immensen Afloss vun engem ausserparlamentareschen, net vum Vollek gewielten Organ, der „Tripartite“, op politesch Entscheedunge fest;*

*- condemnéiert, dass déi gewielte Vertrieeder vum Vollek nëmme indirekt iwwert d'Entscheedungsofleeft an der „Tripartite“ an d'Motivatoune vun deenen do getraffenen Décisiounen informéiert goufen a ginn;*

*- stellt fest, dass och déi vun de Medie rapportéiert Informatiounen an Aussoen iwwert d'Geschéien, ewéi och d'Begrënnung vun den Décisiounen an der „Tripartite“ nëmme op Héieresoe berouen a soumat allze oft widderspréichlech sinn;*

*fuerdert d'Regierung op*

*- jiddfer Volleksvertrieder e Verbatim vun de jeeweilegen Tripartite-Séizungen zoukommen ze loos-sen.*

*(s.) Aly Jaerling, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepf, Robert Mehlen.*

Här President, de Projet, dee mer hei virleien hunn, ass e schlechten an onsoziale Projet, well en en isoléierte Projet ass, dee just d'Assurée viséiert, a besonnesch d'Aarbechter. Also just déi, déi schonn duerch hir schwéier a ganz oft gesondheetsschiedlech Aarbechtsbedingungen an do derbäi och nach mat Hongerléin genuch erdroe mussen. Well d'Regierung net à même ass, oder net den néidege Courage huet, fir am Krankekesendossier konsequent virzegoen. Mir hätte gär vun der Regierung, dass se soll d'Kaarte kloer op den Dësch leeën, andeem se all Facettë vum Krankekesendefizit be-

licht an dann och endlech déi néideg Strukturreformen ugeet, déi d'Krankekeese kënne laangfristeg sanéieren.

Mir hunn als ADR eng Rei Virschléi gemaach, déi och deelweis vum neie Gesondheitsminister souguer als sympathesch fonnt gi sinn, als gutt fonnt ginn. Ech wëll se net nach eng kéier hei opzielen, ech menge jiddferree kennt se. Mä fir konsequent virzegoen, muss een de Courage hu fir sech u verschidde Lobbyen erunzeträuen. Mat dësem Gesetzesprojekt gëtt deen einfache Wee gesicht; e Wee, wou mat deem mannste Widerstand gerechent gëtt, well elo mat dëser Regierungskonstellatioun sécher gerechent gouf, et hätt een d'Gewerkschaften am Grëff. Gott sei Dank si se do awer um Holzwee.

Här President, ech wëll elo eemol dëse Projet a seng katastrophal Konsequenzen awer e bësse belichten. Anscheinend soll eng Gläichstellung ugepeilt ginn tëschent deene verschiddenen Assuréeen, mä wat fir eng Gläichstellung, dat froen ech mech. Wou ass d'Gläichstellung tëschent den Aarbechter a Beamten, respektiv den Indépendanten? Nach ëmmer bestinn d'Ennerscheeder an de Cotisatiounen, nach ëmmer bestinn d'Ennerscheeder am Beräich vun der Kontroll, dat souwuel wat d'medezinesch Kontrollen ubelaangt wéi och d'spezifesch Kontroll doheem.

Den Aarbechter kritt eng Ausgangsspar verhaange wann e krank ass an e gëtt vun de Krankekontrollen bis doheem op d'Toilette verfolgegt. Wéi sou musse mer iwwerhaupt kontrolléieren ob den Aarbechter doheem ass, wann e krank ass? Gëtt en dofir méi gesond? Wat kaschten déi Kontrollen iwwerhaupt, wann ee weess dass d'Salariat bis zu 100 km ronderëm eiseim Land hiekrënn? Wéi gesäit et juristesche aus, wa mer e Beamten an en anert Land schécken, fir d'Leit an hiren Haiser ze kontrolléieren?

Déi Kontrolle bei den Aarbechter sinn deemno onméiglech seriö duerschzeféieren, kaschte just vill Geld. Mir kënne och net domat d'accord sinn, dass doduerch, dass mer d'Assuréeen net am Ausland kënne kontrolléieren, just d'Assuréeen hei am Land kontrolléiert ginn. Duerfir sollen eiser Meinung no déi Hauskontrollen ofgeschaaft ginn an duerch méi geziilt medezinesch Kontrollen ersat ginn.

Firwat hunn zum Beispill d'Indépendanten eréischt no dräi Méint Urecht op Krankekeess? Si bezuele gradesou gutt vun der éischter Minutt un hir Cotisatiounen a missten deemno dann och déiselwech Rechter zougestane kréien, wa mer scho vu selwechte Rechter...

**(Interruption)**

Si bezuelen hir Cotisatiounen a si hu manner Rechter.

**Une voix.** - Do hutt Der gutt geschwat!

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Firwat gëtt dann emol net eng kéier wierklech, an ech mengen et ass hei schonn ugeklongen, seriö iwwert d'Abusé vun den Employeuren geschwat, déi regelrecht... - ech hu jo gesot, et ass schonn hei dovun geschwat ginn, mä, Här Huss, dierf ech wann ech gelift och nach eng kéier doriwwer schwätzen?! Iwwert d'Abusé vun den Employeuren, an dat wësse mer aus der Praxis, déi hir Mataarbechter geziilt an d'Krankeschäiner schécken. Dat gëtt emol guer net vun den Employeursfédérations contestéiert, déi da soen, jo, och si misste bei sech kucke fir hir Abusén an de Grëff ze kréien, wou iwwerens dat Wuert Abus mer schonn esou lues zum Hals eraus hânt.

All dat si Froen, déi mat dësem Projet net gekläert ginn. Dëse Projet fummelt dann och nach an der Onfallversécherung erëm. Firwat gëtt och an deem Beräich isoléiert

d'Stéckwierk fabrizéiert, wou dach gewosst ass, dass eng fundamental Reform vun der Onfallversécherung an Aarbecht ass?

**(Interruption)**

Wat gelift?

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Hätte mer dat heiten net solle maachen?

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Neen, lauschtet emol, Här Minister. Dat wat Dir hei wëllt maachen ass souwisou virgesinn an der Reform vun der Onfallversécherung!

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Déi kënnt awer eréischt an anerhallwem Joer.

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Ma dat hei kënnt eréischt a véier Méint.

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Wann dann ee seet annerhalleft Joer; bei lech geet et ëm e Grapp net un.

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Neen, bei lech geet et ëm ee Grapp net un. Wa mer hei vu Grapp schwätzen, ech mengen dann...; wann ech gelift.

Wat mir wëllen, an ech hunn lech et virdu gesot, ech hunn lech et an der Kommissioun gesot: Et geet net, dass mer hei einfach isoléiert Projete maachen an déi wierklech Reformen net uginn. Dat hei hätt misse e Ganz ginn. Do hätte mer nach véier Méint Zäit gehat, well dat hei jo eréischt a véier Méint souwisou a Kraaft trëtt, an dann hätt Der och kënne mat de Sozialpartner nach eng kéier seriö iwwert dee Projet hei diskutéieren. Dat hunn ech lech alles an der Kommissioun gesot, an de Bewäis, dass ech Recht hat, dee läit an där Motioun hei um Dësch.

Dëse Projet ass fir mech e sozial onverantwortlech Wierk, wat och d'fundamentaalt Aarbechts- a Sozialrecht a Fro stellt, an zwar de Kënnegungsschutz vun de kranke Salariéen. Doriwwer ass de Mëtteg kee Wuert geschwat ginn. Dat schéngt anscheinend hei kee Problem ze si fir keen, wann de Kënnegungsschutz a Fro gestallt ass.

D'Introduction vun der Disposition, déi d'Prise en charge vu sämtleche Krankeperioden op e Maximum vun 52 Wochen an eng Referenzperiod vun 104 Woche festleet, riskéiert en automatescht Opléise vum Aarbechtsvertrag, an dat schonn no enger kuerzer Zäit. Dobäi kënnt nach, dass den Assuré dann och nach kee Recht op Chômage kritt, well en nom Verloscht vun sengen Affiliationsrechter bei der Sécurité sociale keen Aarbechtsvertrag méi huet.

De Projet gesäit dann awer an deem Zesammenhang eng gewësse Flexibilitéit a Contrôle vir, also beim Retrait vum Krankengeld. Hei sollen awer d'Statute vun der UCM Präzisioun bréngen. Et freet sech just wat fir eng, a wat fir eng Konsequenzen déi dann erëm op den Assuré wäerten hunn, well an der UCM sëtzen déiselwech Acteuren um Hiewel, déi och fir dëse Projet verantwortlech sinn.

Da schreift dëst Gesetz och nach eng Stagezäit vu sechs Méint vir, fir Urecht op Kranken- an Onfallversécherung ze hunn, dat fir anscheinend ze verhënnern, dass bei den Zäitverträge kënne Abusé bedriewe ginn; dat heescht, den Assuré an och säin Employeur bezuele sechs Méint Cotisatiounen an eng öffentlech rechtlech Krankeversécherung, ouni eng Leeschtung an d'Plaz ze kréien. Dat ass einfach onhéiert.

Wat grad esou onerhéiert ass, dass dass den Assuré no der 10. Woch oder bis zu der 10. Woch muss e motivéierte medezineschen Zertifikat vu sengem Dokter virleeën. Wat dee Quatsch soll, dat verstinn ech awer nu guer net.



De Krankeschäin gëtt all Kéiers op eng bestëmmte Period ausgestallt a vun engem behandelnden Dokter medezinesch motivéiert. Wann d'Sécurité sociale gäre méi Asiicht hätt op de medezineschen Zoustand vun engem Assuré, da soll se en an de Contrôle médical rufen. Dat ass dat wat ech ënnert Kontrolle verstinn.

Et ass dach net um Assuré Kontabilitéit ze féieren, besonnesch och nach wa sài Gesondheitszoustand net esou an der Rei ass, an da soll en nach Kontabilitéit féieren iwwer wivill Deeg dass en effektiv krank ass oder net.

Hei geet et just drëm d'Indemnisation vun de Krankeperiode mat alle Moyenen ze reduzéieren. Bei dësem Projet geet et drëm, rëm eng Kéier just déi ze harceléieren, déi duerch hir ganz oft schwéier a penibel Aarbechtsbedingunge méi der Krankheet an den Unfallrisiken ausgesat sinn, an ouni dann och hei an dësem Zesummenhank emol eng Diskussioun ze féieren iwwert d'Ergonomie, iwwert de Stress, iwwert den Harcèlement op der Aarbechtsplaz, deenen alleguer déi Leit, déi mer hei am Fong viséieren, ausgesat sinn.

D'Berufschamberen an d'Gewerkschaften hu vernichtend Avisen ofginn iwwert dëse Projet an hu gefuerdt, Dir sollt en zrëckzéien, fir zumindest nach emol driwwer kënnen ze diskutéieren. Dat ass dat mannst wat misst geschéien.

Et geet awer net duer, just nach eemol iwwert dëse Projet ze diskutéieren. Ech hunn et scho gesot, an ech widderhuelen et esou oft, bis Der et bekäppt hutt: De Krankeeseeproblem kréie mer net geléist mat isoléierten eesäitege Bidonsprojeten, déi nëmmen den Assuré viséieren. De Krankeeseeproblem kréie mer nëmme geléist, wann déi néideg Reformen esou schnell ewéi méiglech ageleet ginn. Dofir muss d'Regierung sech awer u verschidde Lobbyen eruntrauen. A wann d'Regierung dofir ze feig ass, da loosst wann ech gelift och déi krank Leit a Rou.

Mir stëmmen dee Projet net, a well mer dee Projet net stëmmen - géif den Här Weiler soen -, ass déi Motioun hei och superfétatoire an dofir stëmmen mer déi och net.

Ech soen lech Merci.

**M. le Président.** - Merci, Här Jaerling. Elo huet d'Regierung d'Wuert.

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll direkt soen, dass ech all deene bäiflichten, déi festgestallt hunn, dass een deen heite Projet net däréif isoléiert gesinn. Dee Projet ass e Bausteen vun engem Gesamtkonzept fir en dauerhaften Equilibre an eise Krankeekesen hierzustellen, deen am Moment net ginn ass; en Equilibre dee mer brauchen, fir datt d'Krankeekesen eis Gesondheet kënnen dauerhaft weider finanzéieren. Well mer sollen eis net der Illusioun hierginn, dass eis Gesondheet méi bëlleg gëtt. Si gëtt an Zukunft och nach weider méi deier. Da mussen mer dofir suergen, dass déi Gelder, déi mer hunn, esou gutt wéi méiglech agesat ginn.

Et ass een Element vun engem Ganzen, fir eis Krankeversécherung an den Equilibre ze kréien. Et ass och en Element vun enger Gesamtapproche fir de Kranken, deen am Aarbechtsprozess ass, esou gutt wéi méiglech ze guidéieren an esou séier wéi méiglech op déi richteg Plaz ze guidéieren. An ech wëll elo mol einfach esou an de Raum stellen, dass et dem Kranke kee Gefale gemaach ass, wann een e fënnel Joer am Krankeschäin hänke léisst, wat an der Vergaangenheet dann und wann passéiert ass, faute de mieux, well een déi Strukturen net hat, déi ee gebraucht hätt, fir dee Mann oder déi Fra kënnen ze guidéieren.

Mir hunn déi Instrumenter zënter 2002 mat där neier Invaliditéitsregelung, mat dem Reclassement professionnel, wou mengen ech e grouss Worf gegléckt ass, och wann dee Projet op e puer Punkte geklemmt huet, fir dat op gutt lëtzebuergesch ze soen. Mä dofir schaffe mer jo och am Moment zesummen un enger Revisioun vun deem dote Gesetz, wou mer d'Prozedure wëlle vereinfachen, fir dass déi zwee Projeten esou gutt wéi méiglech anenee kënnen gräifen. Dat heescht also, zwee Standbeener huet deen heite Projet.

Éischtens ass en en Element fir den zukünftigen Assainissement, an nëmmen een Element, op anerer kommen ech nach zrëck, vun eise Krankeekessen an zweetens fir deene Kranken eng Guidance ze garantéieren, déi déi richteg ass.

Dee Projet ass kee Selbstzweck, en ass och net do fir d'Leit ze schikanéieren, mä en ass d'Resultat vu laangen Diskussiounen, déi iwwer Joren elo ginn an déi drop zrëckzeféiere sinn, dass mer e Problem bei eise Krankeekesen hunn. An ech soen dat nach eng Kéier, mir hunn e Problem bei eise Krankeekesen. Dee Problem ass ënnert anerem drop zrëckzeféieren, dass mer déi Gelder, déi mer zur Verfügung hunn, net ëmmer optimal ausginn, an dass mer et net fäerdeg brénge fir den utile et nécessaire ze definéieren, an dass mer et net fäerdeg bréngen do den Hiewel unzesetzen, wou e muss ugesat ginn, mä heiansdo déi Sue versickere loosse, ouni dass et e Méi vu Gesondheet bréngt. Fir dat ze änneren ass eng vun deenen Zilsetzungen, déi mer mussen erreechen.

Ech sinn 100%eg mam Här Huss d'accord, wann e seet...

**(Interruptions)**

Jo, Här President, ech si mam Här Huss d'accord, wann e seet, dass d'öffentlech Gesondheet net eréischt beim Schneiden ufänkt, mä bei de Liewensaart a -weisen; déi Prioritéit ass och ee vun deenen Elementer, wou mer den Hiewel mussen usetzen - also, d'Moyenen esou efficace wéi méiglech asetzen, zweetens richteg asetzen, keng Gelder verbëtzen, an net falsch ausginn.

Da sinn ech bei deem Konzept, dat mer zesummen ugang sinn. Dat ass ee Konzept vu Responsabiliséierung vu sämtleche Partneren a contrario zu deem, wat ëmmer an de Vierdergrond gestallt gëtt, zu den Abusen. Well Abusen, vun deene mer esou vill schwätzen, sinn net ëmmer bewosst Abusen, mä faute de mieux le savoir mécht een dat esou, well dat eben ëmmer esou gemaach ginn ass. Eis Approche ass déi vun der Responsabiliséierung, vun dem Message, dass mer eis ëm eis Keese mussen këmmen, well soss gi se eis futti an da geet dee beschte Gesondheetssystem vun der Welt lues a lues d'Baach erof. An dat kann net eist Zil sinn.

Spueren ass ee vun deene méigleche Rezepten, well et gëtt e Spuerpotenzial - do si mer eis alleguer eens. D'Leit abannen a verhënneren, dass falsch Orientatiounen kommen, ass en Zweet. A gënee dat ass d'Zil vun dësem Projet.

Ech wëll net nach eng Kéier op d'Virgeschicht zrëckkommen. D'Virgeschicht geet op d'Tripartite zrëck. Ech souz net an der Tripartite, wëll ech lech soen. Dofir hunn ech och do keng „strong feelings“, ob et ee Pabeier ginn ass, ob et kee Pabeier ginn ass, ob et en ofgeseente Pabeier ginn ass oder net.

Ech kann lech op jiddfer Fall soen, dass, wann ech an Zukunft bei d'Tripartite-Sitzungen dobäi wäert sinn, ech drop hale wäert, dass bei den Tripartite-Sitzungen en Of Schlossrapport erauskënnt, wou d'Ënnerschrëfte vun alle Partner drop sëtzen, dann hu mer net méi de Problem vun Interpretatiounen. Et wär fir mech eigentlech eng Evi-

denz, dass dat misst geschéien, an ech mengen, dass dat och an Zukunft misst passéieren.

Ech souz also net an där...

**(Interruptions)**

**M. le Président.** - Här Minister, den Här Grethen wëllt lech eng Fro stellen.

**M. Henri Grethen (DP).** - Här President, ech wollt den Här Minister froen, ob dat och scho fir d'Tripartite vun de Mëtteg gëllt.

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Ah, ech ginn dovunner aus. Ech muss awer dem Här Grethen soen, dass ech gesot hunn, bei all Tripartite-Sitzung, wou ech dobäi sinn. Leider kann ech de Mëtteg net an der Tripartite-Sitzung dobäi sinn, mä ech wäert mech awer an der Regierung dofir asetzen, dass och fir déi Tripartite vun haut en Of Schlossrapport kënnt, wou d'Parteien alleguer ënnerzeechent hunn: dat mécht d'Saach vill, vill méi einfach.

Ech souz also net an där Tripartite, mä ech souz an de Regierungsverhandlung mat anere Kolleegen derbäi; an an de Regierungsverhandlungen ass festgehal ginn, dass mer deen heite Projet prioritär géife verofscheeden, grad wéi mer der Reform vun der Invaliditéit an der Réinsertion professionnelle, dem Reformprojet, eng alleréischte Prioritéit géife ginn.

Ech souz och an der Quadripartite mat derbäi, wou d'Partner verhandelt hunn iwwer ee Ganzt. An Dir kennt d'Resultater vun der Quadripartite, an Dir kennt och d'Resultater vun der Generalversammlung vun der Union des Caisses de Maladie. Do war et ganz kloer, ganz, ganz kloer - an ech hunn och ni en Heel doraus gemaach -, dass niewent all deene Mesuren, déi op den Dësch komm sinn, fir e kuerzfristegen Equilibre vun de Krankeekesen ze erreechen, vun der Regierung de festen Engagement do wär, dass deen heite Projet géif kommen a schnell géif kommen. Ech hunn an all deenen Entrevuen, bei deenen ech dobäi war, ëmmer gesot, am Dezember oder am Januar kënnt dëse Projet.

Nun ass et esou, dass an den Avisé vun de Chambres professionnelles - et geet jo ëmmer Rieds vun den Avisen - eng Rei vu Problemer erausgestrach gi sinn. Do si Problemer ugesprach ginn, déi absolut allichtend sinn, ënner anerem dee vun de Strofbestimmungen, déi an deenen heiten Text erakomm sinn, wat ni an der Tripartite diskutéiert ginn ass. Do sinn d'Leit sech alleguer eens, dass et an deem Kader net diskutéiert ginn ass. Do hat ech mech engagéiert, vun Ufank un, fir déi Strofbestimmungen erauszehuelen. Domat ass dem Avis vun der Chambre de Travail Rechnung gedroen - komplett Rechnung gedroen. Et war deen eenzege wesentleche Problem, deen hei opgeworf ginn ass an dofir si mer och an der Rei gewiescht mat deem dote Projet.

Da kënnt Dir soen, jo, et ass awer den Avis do vun der Chambre des Employés privés. Richteg! D'Chambre des Employés privés huet Avisé gemaach - en éischten Avis an en zweeten Avis. Ech ginn elo mol op deen éischten Avis an, wou och d'Strofbestimmungen ugesprach gi sinn, déi mer erausgeholl hunn, mä wou doriwwer eraus, wann een den Avis vun der Chambre des Employés privés akzeptéiert hätt, een de Projet ganz einfach an de Shredder gehäit hätt, well do war de Prinzip vun den 52 Wochen a Fro gestallt an do war de Prinzip vun der zukünftiger Behandlung vun den Travailleurs intérimaires a Fro gestallt.

Wa mer also tel quel op deen doten Avis agang wären, dann hätte mer de Projet ewechgehäit a mer hätten näischt gemaach. Dat konnte mer awer net maachen. Well dee Projet en Deel war vun deenen Accorden, déi an der Quadripartite ausgehandelt gi sinn a wou den Engagement do war, dass deen heite Projet géif kommen.

Nun ass et esou, dass et am Virfeld vun der Diskussioun vun dësem Projet zu Diskussiounen komm ass. Ech gehéieren zu deenen, déi an der Chamber ëmmer dofir plädéiert hunn, dass et zu engem liewechen Débat kënnt iwwert d'legislativ Aarbecht, sou dass ech mech och net beschwéieren, wann ech mol eng Kéier mat de Kolleegen aus de Gewerkschaften eng Rei vun Divergences de vue ausfechten, entweder an der Öffentlichkeet oder esou niewebäi. Ech mengen, dovu lieft déi parlamentaresch Demokratie. A wann een an där Ausenanersetzung zu Konklusiounen kënnt, déi jiddfere kann droen - an dat beschit Beispill dofir ass, dass hei eng Unanimitéit respektiv Quasiunanimitéit an dëser Chamber wäert kommen, déi sech op där Motioun vereenegt, déi mer hei verfaasst hunn -, da gëtt dat där doter Approche Recht.

Well, an do si mer eis alleguer eens an dëser Chamber: Wat wëlle mer mat dësem Projet? Mer wëlle mat dësem Projet, dass d'Leit an Zukunft a Kombinatioun mat der Reform vun dem Invaliditéitsgesetz oder mam Réinsertion-professionnelles-Gesetz richteg guidéiert ginn. Mir wëllen net, dass se gestrooft ginn. Mir wëllen, dass d'Leit net dräi oder véier Joer am Krankeschäin hänke bleiwen, wann et besser Orientéierung fir se gëtt, entweder duerch ee Reclassement interne, oder duerch eng temporaire Invaliditéit, oder duerch eng Invaliditéit schlechthin - esou séier wéi méiglech. Dat ass jo d'Zil dovun! Et ka jo net eist Zil sinn, dass en Invalide während fënnel Joer am Krankeschäin gehale gëtt.

Oder ass een heibannen, deen der Meinung ass, dass dat eng Errungenschaft ass, dass een een, deen eigentlech an eng aner Filière kënnt, an engem Krankeschäin hält? Ass et normal, ass et ustriewenswäert, dass een e Mensch - eng Fra oder e Mann, jonk oder manner jonk -, deen eng Capacité résiduelle de travail huet, deen also duerchaus kann, wëllt zu engem gewëssene Mooss schaffen an de Patron wëllt och, dass een dee muss an engem Krankeschäin halen, nëmme well mer se net an e Reclassement interne an deem Betrib kréien? Ass dat eist Zil? Kann dat eist Zil sinn?

Ech soen do ganz kloer „Neen“, dat ass net eist Zil! Wa mer engem Mensch, dee krank ass, an deen nach wëllt weiderschaffen, de Wee zoumaache fir am Betrib ze bleiwen, da si mer um Holzwee. Ech soen lech, ech hunn eng Rei vu Beispiller erlieft vu Leit, déi schwéier krank waren an déi glécklech doriwwer waren, dass se nach deelweis konnten an hirem Betrib bleiwen. Wa se net an deem Betrib hätte kënnen bleiwen, a wa se hätte misse doheem bleiwen am Krankeschäin, oder an der Invaliditéit oder, oder, da wär hinnen de Plafong op de Kapp gefall a se wären net esou laang bei eis bliwwen. Behaupten ech mol!

Also muss et d'Zilsetzung sinn, d'Leit dohin ze kréien, wou se higeheieren, och wann dat heiansdo wéideet.

An dann zu där Attitude, déi - ech mengen - falsch ass. Et gëtt elo esou gemaach, wéi wann et e Recht wär fir iwwerlaang an engem Krankeschäin ze bleiwen. Dat ass net e Recht. Et soll een esou laang am Krankeschäin bleiwen, wéi een dat muss, awer net méi laang wéi ee soll!

Eis Approche an deem heite Projet ass - an dofir si mer d'accord fir op de Wee vun esou enger Motioun ze goen -, dass een den allgemenge

Prinzip regelt an dass, wann et, par impossible, zu Härtefall kënnt - ech kann net behaupten, dass et iwwerhaupt dozou kënnt, anerer soen, et kënnt zu Härtefall -, wann also, par impossible, déi Härtefall kommen, da maache mer eng Adaptatioun, baséiert op de Besoiné vun deenen Härtefall, ob dat elo an zwee Joer ass, oder éischter, wa mer éischter een Härtefall erkennen...

**(Interruption)**

Ech maachen elo mä Raisonnement weider, a wann Der herno eng Fro wëllt stellen, kënnt Der déi roueg stellen.

**(Interruption)**

**M. le Président.** - Neen, den Här Minister ass amgaangen op der Riedezäit ze schwätzen, déi him zousteet fir d'Motioun. Dat heescht, en huet 15 Minutten zegutt an en ass an der 13. Minutt.

**(Interruptions)**

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - A wann ech net ënnerbrach ginn, da sinn ech relativ séier fäerdeg. Ech wëll mä Raisonnement weiderféieren.

Mir sinn also an der Approche, dass wann hypothetesch Härtefall optauchen, mer eis bewege fir déi opzefänken, an net an der Approche, dass mer duerch hypothetesch Härtefall eppes späraangelwäit opmaachen, wou Leit erakommen, déi eigentlech net erageheieren. An dofir kann ech déi heite Motioun och an deem dote Punkt komplett ënnerschréiwen.

Ech wëll just dräi Wieder nach soen iwwert déi allgemeng Approche. Mir hunn et fäerdeg bruecht an der Diskussioun iwwert d'Krankeekesen, all Leit an ee Boot eranzekréien - bal all. D'Patronat huet gesot, et wär e schwaarzen Dag gewiescht. Et war kee schwaarzen Dag, et war e gudden Dag, well mer et erëm fäerdeg bruecht hunn, all d'Leit ënnert d'Responsabilitéit vun de Krankeekesen ze kréien.

An ech wëll och esou just niewebäi soen, well dat hei eng gutt Geleeënheet ass, dass déi 0,15%, déi d'Patronat méi huet misse bezuelen, an der Zwëschenzäit récupéiert gi sinn iwwer eng Senkung vun de Bätträg an den Assurances accident, soudass d'Patronen also a Saache Krankeekesen an Assurances accident quasi bei enger Opération zéro gelant sinn. Dat muss een och eng Kéier hei kënnen soen.

**M. le Président.** - Här Minister, ewell ass d'Zäit eriiwwer.

**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Ech kommen zur Konklusioun, Här President. Ech wëll just dräi Saachen nach soen. Dräi Saachen!

Éischtens kann ech am Numm vun der Regierung déi Motioun 100%eg deelen, well mer eis engagéiere fir de Projet iwwert d'Reform vun der Invaliditéit an der Réinsertion professionnelle schnell heihin ze bréngen an déi zwee Projete gläichzäiteg a Kraaft trieden ze dinn. Ech kann lech soen, dass d'Regierung sech eens ginn ass iwwer eng Serie vun zwielef Amendementen, déi iwwert dee klaschesche Wee iwwert d'Regierung an d'Prozedur geschéckt ginn, dat heescht d'Berufsschambere kréien et och. Dat ass net ze verwiesele mat där Prozedur, déi mer bei dësem Projet gewielt hunn, déi net aussergewéinlech ass, awer bei där och keen ausgeschalt ginn ass, well ni wann d'Chamber Amendementen eragëtt, ginn nach eng Kéier d'Chambres professionnelles pour avis gefrot. Dat ass eng Prozedur, déi hei an der Chamber Usus ass. Se ass nach vläicht méi nei fir deen een oder deen anerem, mä dat ass d'Regel. Also, mir wäerten dofir suergen, dass déi zwee



Projete gläichzäiteg a Kraaft trieden.

Zweetens, mir wäerten dat Gesetz hei bilanzéiere grad wéi dat anert Gesetz no zwee Joer, well mer Gesetzer wëllen hunn, déi esou einfach wéi méiglech rutschen a wou et net op där enger oder anerer Plaz klemmt.

Drëttens wäerte mer déi spezi-fesch Situatioun vun den Tra-vailleurs intérimaires kucken, a wann do Verbesserungen nout-wendeg sinn, da wäerten déi kommen.

Zum Schluss dee klore Message un alleguer - à tous ceux que ça concerne: De Problem vun de Krankeese betrëfft jiddferen. Hei gëtt e Beitrag gemaach vun de Salariéen. Et ass e Beitrag gemaach ginn iwwert d'Beitragserhéijunge vun enger ganzer Rei vun aneren, ënner anerem och vum Stat. Et hunn anerer sech engagéiert fir en Apport ze bréngen, wéi d'Prestataire zum Beispill. Deen Apport erwaarde mer och an dee kloe mer och an, well et geet net duer mat engem Lippenbekenntnis - dat muss sech och materialiséieren. Ech mengen zum Beispill de Conseil scientifique, an ech mengen d'Definition vum utile et nécessaire. D'Spideeler mussen sech drop astellen, dass méi zesumme wéi géintenee geschafft muss ginn, well soss bréinge mer och de Finanzement vun de Spideeler net méi fäerdeg.

An - dat ass dat lescht Wuert, an do deelen ech dat, wat och vu Virriedner gesot gëtt - och d'Patronë sinn a Saache Krankmeldunge gefuerdert, well et gëtt Problemer an de Betriber, déi een net ka verschweigen, Stress a Mobbing an aneres, an och do ass de Patron grad esou gefuerdert wéi d'Salariéë fir all Krankeschäin, dee ver-hënnert ka ginn, ze verënnern.

Ech soen lech Merci, dass Der mer nogelauschtert hutt, an ech soen lech och Merci fir de largen Accord zu deem heite Projet, deen ee Bausteen zu engem Ganzen ass. Merci.

**M. le Président.**- Mir kommen dann elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5345 iwwert de Finanzement vun der Moderniséierung, dem Aménagement an der Konstruktioun vu bestëmmte Spideeler. D'Riedezäit ass och hei nom Modell 1 festgulecht. D'Wuert huet d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Lydia Mutsch. Ech ginn dovun aus, datt Der och do op d'Riedezäit vun der LSAP-Fraktioun iwwergräift.

## 2. 5345 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 21 juin 1999 autorisant l'État à participer au financement de la modernisation, de l'aménagement ou de la construction de certains établissements hospitaliers

### Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

**Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapportrice.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, iwwert d'Loi de financement vum 21. Juni 1999 ass déi richteg Basis do, fir iwwert de Fonds spécial des investissements hospitaliers dem Stat et ze erméiglechen, fir bis zu 80% d'Frais d'investissements bei grousser Projeten ze droen. Dëst ass ee vun deene Projeten an dëst ass dat drëtt Annerungsgesetz zu där Loi de financement vun 1999, an hei geet et ëm Kolpech.

Wa mer eis gott erënnern, gouf et schonn zwou Modifikatiounen zu deem Gesetz, an zwar 2003. Eng Kéier den 18. Juli 2003, do giong et drëm, dass kéint investéiert ginn an de Centre Hospitalier, souwuel wat d'Pédiatrie wéi d'Maternité ubelaangt, den Institut national de

chirurgie cardiaque, d'Eecheer Klinik, d'Klinik Dr. Bohler, de Bestrahlungszentrum François Baclesse, an eng zweet Adaptatioun amselwechte Joer, nämlech am Dezember, do giong et drëm fir de François-Elisabeth um Kierchbiereg an d'Klinik Ettelbréck ze finanzéieren, an och de Rehazenter.

Elo ass Kolpech drun. Et ass e ganz wichtege Projet, geet et dach drëm fir endlech en nationale Centre de Réconvalescence ze schaffen, deen an där Form, wéi dësen Etablissement elo do steet, nach net ka sinn. Tatsächlech läit et schonn zimlech laang zréck, bal 40 Joer, dass dru geschafft ginn ass. 1968 war nämlech déi lescht Moderniséierung, esou dass Kolpech zwar ganz schéi läit an och ganz schéin ausgesäit, allerdéngs weder vun der Arichtung, nach vun den Equipementer, nach vun der Sécuritéit, nach vum Fonctionnement, nach vum Confort hier déi Méiglechkeeten huet, déi et eigentlech misst hunn an och verdéngt huet, fir kënnen esou een nationalen Zentrum ze ginn.

80% kann de Stat participéieren, an dat mécht en och. Am Avant-projet définitif leien d'Käschten, déi avancéiert gi waren am Avant-projet sommaire, ëm 10,9% méi héich. Mir kommen dann op 18,7 Milliounen Euro, déi à charge vum Stat wieren. Déi Erhéijung op 23,4 Milliounen Gesamtkäschten erkläre sech ausschliesslech doduerjer, dass eng Solution intérimaire gesicht gëtt, fir dass während de Bauaarbechten och de Centre ka genotzt ginn. An et erkläert sech och domadder, dass duerch eng Iwwergankssituatioun, déi geschafft gëtt, d'Aarbechten net sechs an een halleft Joer daueren, mä just 36 Méint.

Bei Kolpech ass et och anescht wéi bei aneren Haiser, well déi 20%, déi nach ze finanzéiere bleiwen, net iwwert d'UCM lafen, well se net budgetiséiert si vun der Union des Caisses de Maladie, an dann à charge vum Propriétaire respektiv vum Exploitant vum Centre de Convalescence bleiwen.

Wat ass Kolpech? Déi meescht vun eis kennen et, well déi meescht vun eis scho Familljememberen an deem Centre haten. Et ass en Haus mat enger excellenter Réputatioun an engem ländleche Kader, mat 75 Persounen, déi do schaffen, an do gehéiere se dann all dozou, effikasst Personal, kompetent Personal, dat ganz oft un de Limité vu senger Belaaschtbarkeet läit, dat eng grouss Disponibilitéit huet, dat et erméiglecht, dass bis zu sechs Patiente pro Dag kënnen opgeholl ginn an datt virun allem - an ech mengen dat ass unique hei zu Lëtzebuerg fir esou eng Plaz - permanent eng Auslaaschtung vun de Better vun iwwer 90% do ass.

Mir befannen eis hei an engem Beräich, nämlech dem Secteur gériatrique, deen ëmmer méi wichteg gëtt hei am Land. Et geet jo drëm fir déi richteg Konklusiounen aus der Erkenntnis erauszehuelen, dass eis Populatioun ëmmer méi laang leeft, awer och ëmmer méi gehäit ass mat deene Krankheeterscheinungen, déi den Alter mat sech bréngt, zum Beispill no Interventiounen um chirurgesch Plang oder am Fall vun enger Perte partielle de l'autonomie, oder och am Fall vun Altersdemenz. Et ginn also ëmmer méi Better gebraucht fir eng Konvaleszenz ze erméiglechen.

D'Avisen zu dësem Projet - et war net anesches ze erwaarden - si ganz positiv, well och ervirgestrach gëtt, dass eng Rei vun innovativen therapeutische Méiglechkeete mat dësem Gesetz op den Instanzewege geschéckt ginn.

Éischters mol den Avis vum Collège médical vum September 2004, dee genee op deen innovative Charakter hiweist. Dann zum Zweeten, d'CPH vum August 2004, déi och den Accord zu dësem Projet gëtt an och am November 2004 de Statsrotavis, dee säin Accord

gëtt, allerdéngs drop hiweist, dass d'Baukäschte missten ugepasst ginn un den Indice actuel des prix de la construction, wat d'Kommissioun dann och esou gemaach huet.

Et sinn nach eng Rei vun anere Pisten, déi d'Kommissioun mat op de Wee geholl huet an déi och scho vum Statsrot gekuckt gi sinn. Dat betrëfft haaptsächlech d'Modalitéite bei der Prise en charge an och de Finanzement vun de Frais de fonctionnement, entweder duerch d'Participation statutaire, d'Négociatiounen Exploitatioun UCM, duerch d'Interventioun vun der Assurance dépendance fir déi, déi natierlech Bénéficiaire vun där Assurance sinn, oder doduerch dass Prestatiounen a Servicer esou wéi et schonn ugeduecht ass am Centre de convalescence an den Zoustännekeetsberäich vun der UCM afléisse kënnen an entspre-chend Konventiounen kënnen ausgeschafft ginn.

Wat ass dat dann iwwerhaupt fir ee Konzept, esou ee Centre national? Ma ja, et geet haaptsächlech drëm fir eng Mise en place vun enger Antenne gériatrique mobile ze erlaben. Dann natierlech och eng Prise en charge rapide an individualiséiert no enger Hospitalisatioun. D'Mise en place vun enger Equipe multidisciplinaire, während den Aarbechten ginn och entspre-chend Schoulungen duerchgefouert. Véiertens eng optimiséiert Preparatioun op de Retour nees heem an och eng ganz gutt Koo-peratioun mat de Strukture vum Maintien à domicile an, wéi ech dat schonn ugedeit hunn, een innovative Programm wat d'Convalescence a wat d'Therapie ubelaangt.

Wann een op d'Plaz geet, an ech hat d'Chance dat kënnen ze maachen, da gesäit een, dass all déi Mesuren, déi hei virgesi sinn, kee Luxus bedeuten, ob dat de sanitäre Beräich ass, de Confort vun de Patienten an och vum Personal, d'Sécherheetsbestëmmungen, déi techesch Installatiounen, d'Gemeinschaftsraum, fir nëmme si ze nennen.

Et kritt een och d'Gefill, wann een an dat Haus erakënn, dass een an engem Fleegehotel wier, dass ee praktesch an eng Famill opgeholl gëtt. Dat täuscht awer net iwwert d'Noutwendegkeet ewech fir déi Leit, déi hei schaffen, an déi Leit, déi hei betreit sinn, wat praktesch ausschliesslech eeler Persoune sinn, dass déi mussen an ee moderniséierte Kader kommen, och wann et muss assuréiert ginn, dass déi mënschlech Betreijung esou héichwäerteg bleift wéi se et haut ass.

Et ass ee gutt Motto an deem Haus an dat Moito ass dat, et ass een am beschten doheem, esou dass op där Plaz probéiert gëtt fir deenen eelere Mënschen, déi do sinn, éischters hire Séjour esou agréabel ze maache wéi méiglech, mä hinnen awer och ze hëllefe fir sech ze preparéiere fir nees heem ze kommen a selbststänneg ze bleiwen.

„Et ass ee groussen Dag fir eis, wann dëse Projet gestëmmt gëtt“, sot d'Directrice, an ech wier stolz wa mir hir kéinte mat op de Wee ginn, dass mer dat unanime gemaach hunn. Ech fir mäin Deel ginn den Accord vu menger Fraktioun op dëser Plaz mat op de Wee.

Merci.

**Plusieurs voix.**- Très bien.

**M. le Président.**- Merci, Madame Mutsch. Déi nächst Riednerin ass d'Madame Stein-Mergen.

### Discussion générale

**Mme Martine Stein-Mergen (CSV).**- Villmools Merci, Här President. Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, et ass nach guer net esou laang hier, do sinn d'Leit an d'Spidol gaangen net nëmme wa se krank waren, mä och aus verschiddenen aneren a sozialen Ursachen.

Huet ee geklot, war e midd, war e schwaach, dann huet d'Famill d'Ambulanz bestallt an de Patient huet oft fir e puer Wochen an engem Spidolsbett geleeen, wou hie mat Fleg a stäerkende Baxteren, wat ëmmer dat war, esou laang versuergt ginn ass, bis hien oder si erëm d'aplomb waren, fir an hire familiäre Milieu zréckzegoen. Oft war et och eng iwwerfuert Famill, déi e bëssen Erhuelung gebraucht huet. Awer och wann d'Leit weinst enger Krankheet oder enger Operatioun an der Klinik waren, hu se oft dierfe bleiwe bis si erëm richtig a Form waren oder bis se ouni Hëllef konnte goen oder iwwerhaupt erëm selbststänneg eens gi sinn.

Haut kënnen eis Spideeler dës Aufgab net méi an deem Ausmooss erfëllen an dëst ass och net méi hir Missioun. Si sinn anescht strukturiert mat engem deieren an opwännege Plateau technique, dee muss dréien, mat Dokteren a Personnel de soin, deenen hir Spezialitéiten an Ennerspezialitéiten essenziell op zwee Aufgabeberäicher getrimmt sinn: d'Stellung vun enger Diagnos an den Traitement. Vill vun dësen Ennersichungen an Traitementer kënnen haut ambulant gemaach ginn. Am Verhältnis zu onser Populatioun ass d'Zuel vun den Akutbetter zréckgaangen, an dat ass eng Ursaach fir dës Better exklusiv fir schwéier Kranker ze reservéieren.

All dës Ursaache weisen op de Besoin vu Strukture mat enger Durée moyenne de séjour hin. An d'Durées moyennes de séjour an de Spideeler huele parallell dozou of. Mä wat maache mat deene Leit, déi net méi krank genuch sinn, fir an de Spideeler ze leien, awer net gesond genuch oder autonom genuch sinn, fir doheem kënnen ze iwwerlieden?

Besonnenesch vill eeler Leit sinn do eventuell ganz op sech gestallt. Fir si brauche mer Strukturen, wou si sech kënnen vun hirem Spidolsopenthalt erhuelen, also Lits de moyen séjour, déi haaptsächlech zwou Aufgaben erfëllen, déi sollen zur Verfügung stoe während enger Iwwergangsphas fir déi Patienten, déi no enger Operatioun oder enger Krankheet nach net um Enn vun hirem Rehabilitatioun ugelaangt sinn; deenen hire Gesondheitszoustand also eng mëttelfristeg Besserung verspricht. Während hirem Openthalt kënnen si vu fachlech qualifiziertem Personal gehollef kréien an hir Autonomie zu engem groussen Deel récupéréieren. Dat ass zum Beispill de Fall no enger orthopedescher Operatioun.

Zweet Aufgab wier eng Evaluatiounsphas fir déi Patienten, déi wahrscheinlech net méi esou selbststänneg wäerte ginn, dass si sech laangfristeg kënnen selwer en charge huelen. Hei mussen déi sozial Verhältnisse meeschtens nach gekläert ginn, dat heescht et steet oft keng Plaz an enger Struktur fir Laangzäitopenthalter zur Verfügung. Esou eng Plaz ass oft ni ugefrot ginn. Bei deene Leit, déi an hiren häusleche Milieu kënnen zréckgoen an duerch hir Famill weidergefleeht ginn, gëtt hei eng Frist ausgeschafft, wou d'Wunneng kann adaptéiert ginn un d'Besoiné vun dësem Patient, wou d'Famill sech kann organiséieren a während där déi ambulant Gesondheets- a Flegedéngschter kënnen mat abezu ginn.

Dës Aarbechte ginn effektiv zu Kolpech scho säit laange Jore gemaach. D'Fondatioun ass elo schonn e fest Bild an onser Spidolslandschaft, och wa se net direkt zu de Spideeler gezielt gëtt. De Succès vu Kolpech ass grouss.

Si weist een Taux d'occupation, an dat huet d'Madame Mutsch och scho gesot, vun erstaunleche 94% op. Am Joer 2003 sinn iwwer 33.000 Nüitéë kontabiliséiert ginn. Se ass weëneg géeeent fir d'Reéducation fir jonk Leit, déi sech éischter vu méi moderne Strukturen fir hir Rekonvaleszenz ugezu fillen; oft am Ausland.

Kolpech ass spezialiséiert op eeler Patienten an huet bei de Pensionnairen aktuell eng Altersmoyenne vu 84 Joer. D'Rekonvaleszenz an d'Reéducation, déi hei offréiert ginn, sinn deemno ausgerichtet op déi spezifesche Problemer vum héijen Alter an eben oft eng Post-Hospitalisatiounsphas.

Deen allerwichtigsten Aspekt an dësem Kader ass deen, dass dës Patienten an deenen allermannste Fall nëmmen ee Gebrieche hunn. Oft hu se multipel, additionnel a konsekutiv Pathologien, déi d'Prise en charge ëmsou méi schwéier maachen. Dofir sollt d'Approche och eng spezifesch geriatresch sinn, mä si sollt op den individuelle Fall ofgestëmmt ginn. Ech wëll domadder soen, dass vill Leit zockerkrank sinn an héije Blutdruck hunn oder sech d'Héft brieche oder vun Depressiounen geplot ginn, mä Gott sei Dank vill manner Patienten dës Krankheeten an enger Persoun an zu engem Zeitpunkt vereene-gen.

Wien de Site zu Kolpech kennt, dee weess dass den harmonischen Naturenvironnement ganz sécher kann hëllefen, dass een erëm Goût um Liewe kritt an de Courage kritt fir säin Deel dozou bäizetroen, fir all déi Efforten, déi vun engem verlaangt ginn, fir erëm zum Beispill mobil ze ginn, durchzezéien. Awer och déi al Gebaier strahlen Harmonie a Rou ass. Hei si mer net an engem moderne Spidolsbunker, mä an engem traditionsgeluedenen Haus. Vergiesse mer net, dass hei an engem Moment, wou Europa sech grad vun engem schwéiere Krich erholl huet, d'Koppel Mayrisch-de Saint-Hubert eng ganz Rei vun Efforten ënnerholl huet fir d'Nationen ze réconciliéieren; op politeschem, mä besonnenesch och op kulturellem Plang. Dëse Passé voller Traditionen vu Konscht, Fridden, Toleranz a Kultur gëtt dësem Haus säi Geescht.

Mä et ass a senger Struktur hoffnungslos veraalt. Ech hu selwer am Ufank vu menger berufflecher Carrière zesumme mat där Equipe vun Dokteren, déi säit laange Jore mat dëse Patienten eng excellent Aarbecht leeschten, zu Kolpech geschafft, an et war schonn deemools kloer, dass nëmmen eng radikal Adaptatioun a Moderniséierung et géif laangfristeg erlaben d'Aufgaben ze erfëllen, déi de Gestionnaire sech gesat huet, well d'Entwécklung an d'Moderniséierung hunn och virun der Réadaptatioun am geriatresche Beräich net Halt gemaach, an der Equipe stelle sech domadder eng Rei vun neie Prämissen.

Et kommen nei Aufgaben derbäi, an déi, déi scho praktizéiert ginn, mussen ausgebaut ginn, wéi ganz kloer aus dem Projet ervirgeet. Dëst soll erfollegen am enke Kontakt mat de Spidolsdokteren, déi hir Patienten an d'Fondatioun referéieren, a vun enger pluridisziplinärer Equipe, deenen hir Effortë sollen drop erausgoen, de Patient op eng Laangzäit-Prise-en-charge ze preparéieren, sief dat doheem an Zesummenaarbecht mat den ambulante Offere vu Krankekeesen a Flegerversécherung, sief dat an enger Institution de long séjour, engem Centre intégré oder enger Geriatrie.

Optimal Viraussetzungen heifir ass en individuellen Dossier, wou virun allem dem Patient säi kierperlechen oder geeschtigen Defizit ka vun där am beschten adaptierter Equipe en charge geholl ginn, an deen hien op sengem Wee duerch d'Etape begleet. Dëse Behandlungsplang kann a soll während dem Openthalt un d'Verännerun-